



2023 | 12

TipperRoof



ar: سقف القلابات	28
bg: Покривало за самосвал	32
cs: Střecha vyklápěcího vozidla	36
da: Tippetadtag	40
de: Muldenkipperverdeck	44
el: Οροφή ανατρεπόμενης ρυμούλκας	48
en: TipperRoof	52

es: Cubierta para volquete	56
et: Kalluri katus	60
fi: Kourukippikärry	64
fr: Bâche pour camion-benne	68
hu: Dömpér fedélzet	72
it: Tetto ribaltabile	76
ja: ティッパー・ルーフ	80
lt: Savivarčio stogas	84
lv: Pašizgāzēja jumts	88
nl: Kanteldak	92

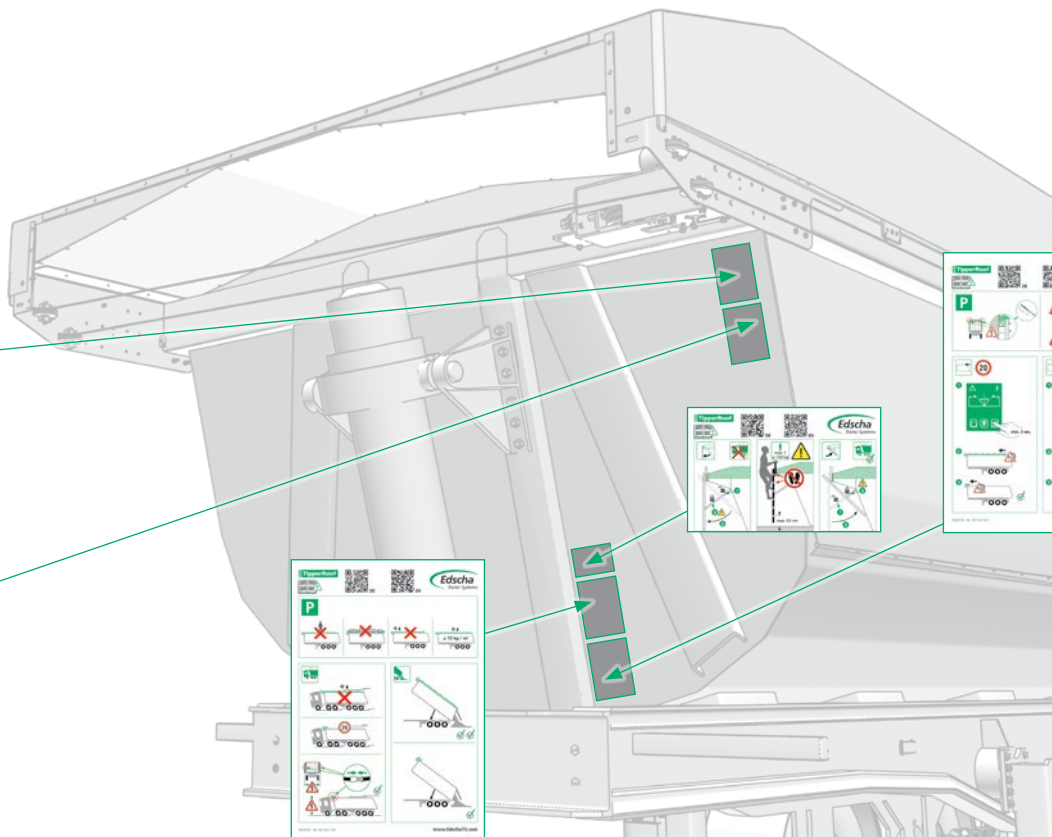
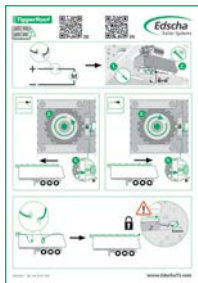
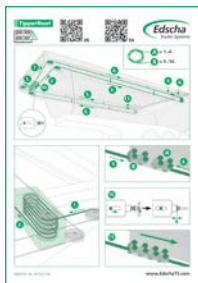
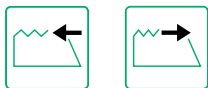
pl: Dach wywrotnicy	96
pt: Telhado basculante	100
ro: Acoperiș camion basculant	104
ru: Сдвижная крыша	108
sk: Strecha sklápacia	112
sl: Streha samorazkladalnega prekucnika	116
sv: Tipptak	120
th: หลังคารถขนหิน	124

tr: Damper Çatısı	128
zh: 自卸车顶盖	132



www.EdschaTS.com

Das Original



TipperRoof

DE EN

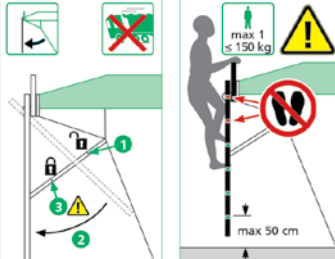
Edscha
Trailer Systems

max 1 ≤ 150 kg

max 50 cm

www.EdschaTS.com

06/2019 - Nr. 64 006 700



TipperRoof

DE EN

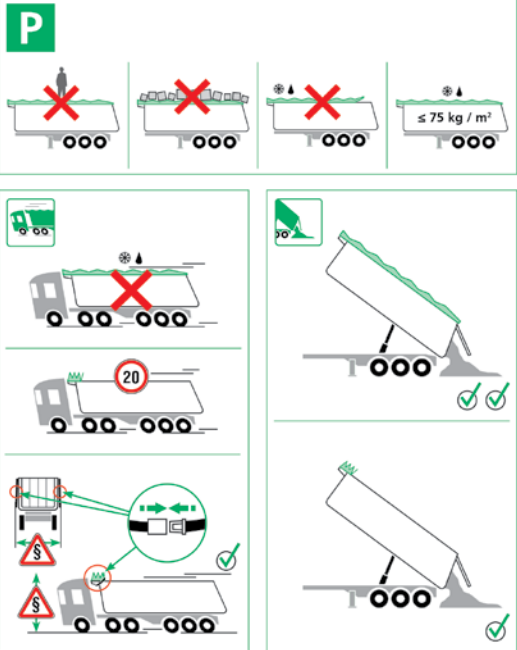
Edscha
Trailer Systems

P

≤ 75 kg / m²

www.EdschaTS.com

06/2019 - Nr. 64 012 130





TipperRoof   **Edscha**
Trailer Systems

P 

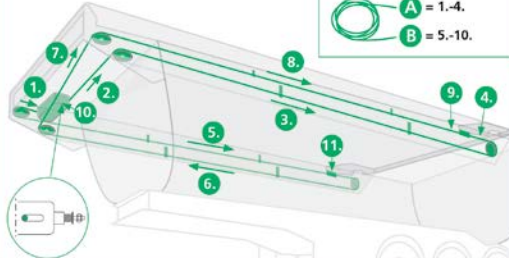
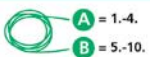
1  min. 3 sec.

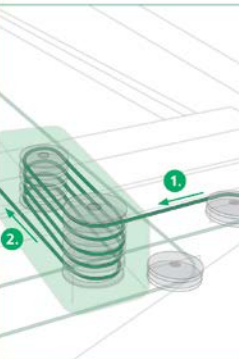
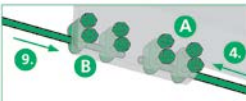
2  

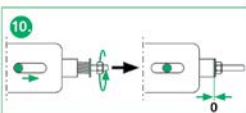
3   

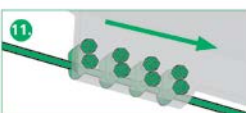
06/2019 - Nr. 64 012 120 www.EdschaTS.com

TipperRoof   **Edscha**
Trailer Systems

10  0

11 

06/2019 - Nr. 64 012 150 www.EdschaTS.com



TipperRoof

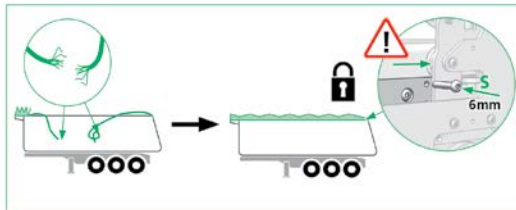
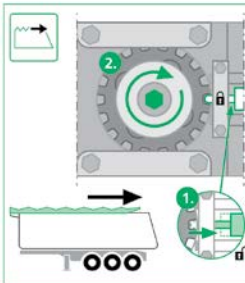
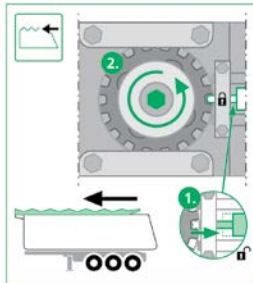


DE



EN

Edscha
Trailer Systems

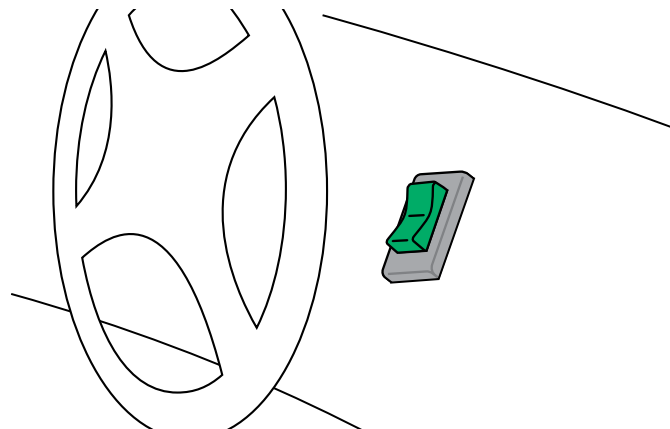
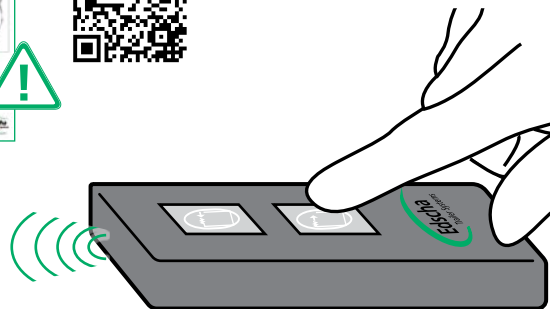
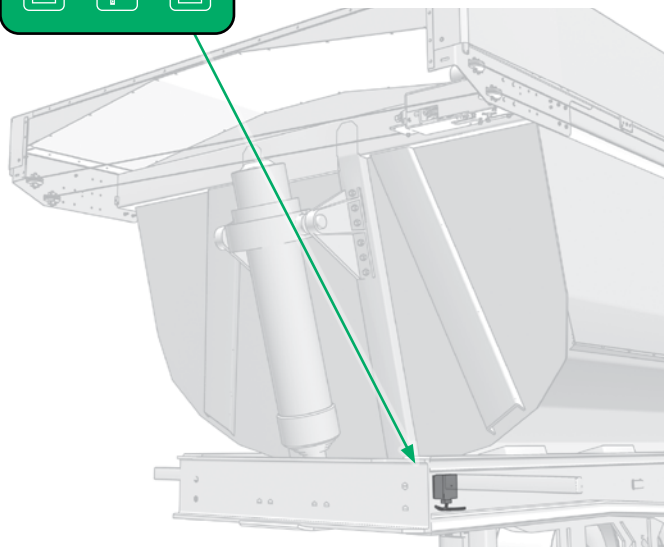
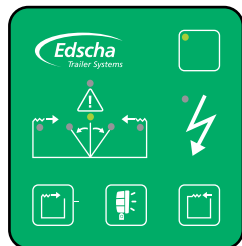


06/2021 - Nr. 64 014 250

www.EdschaTS.com



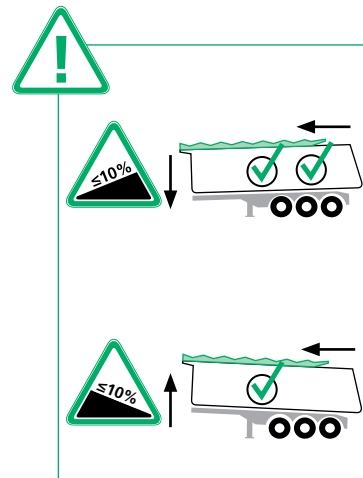
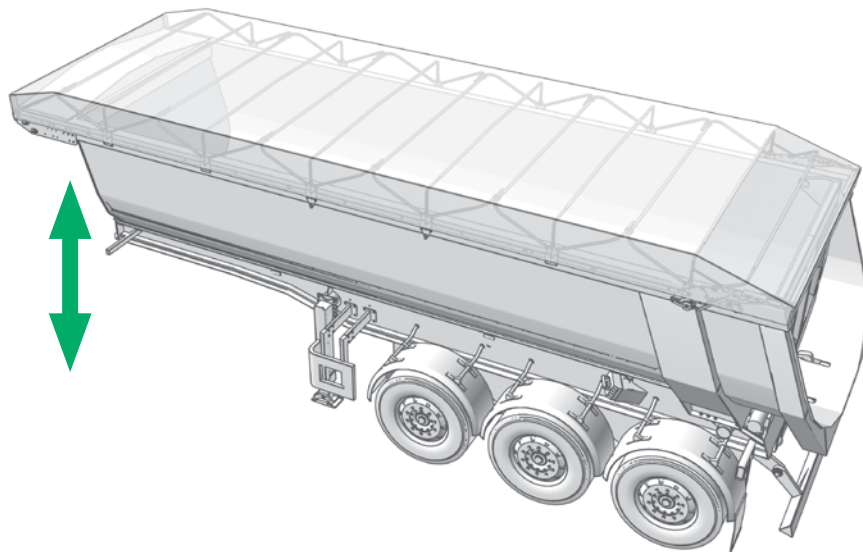
1





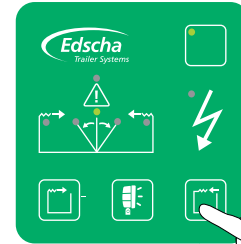
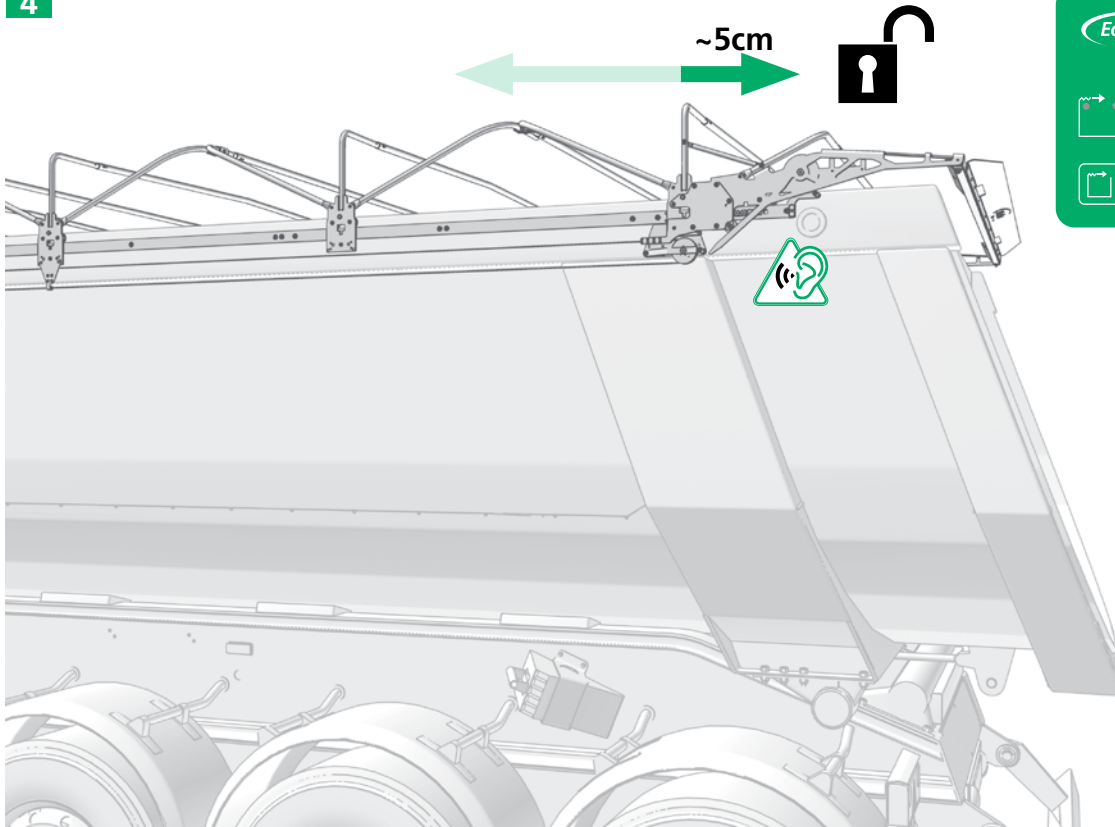


3



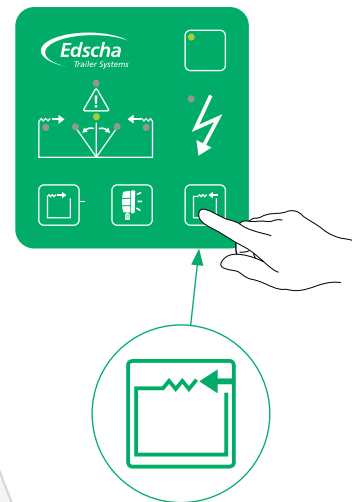
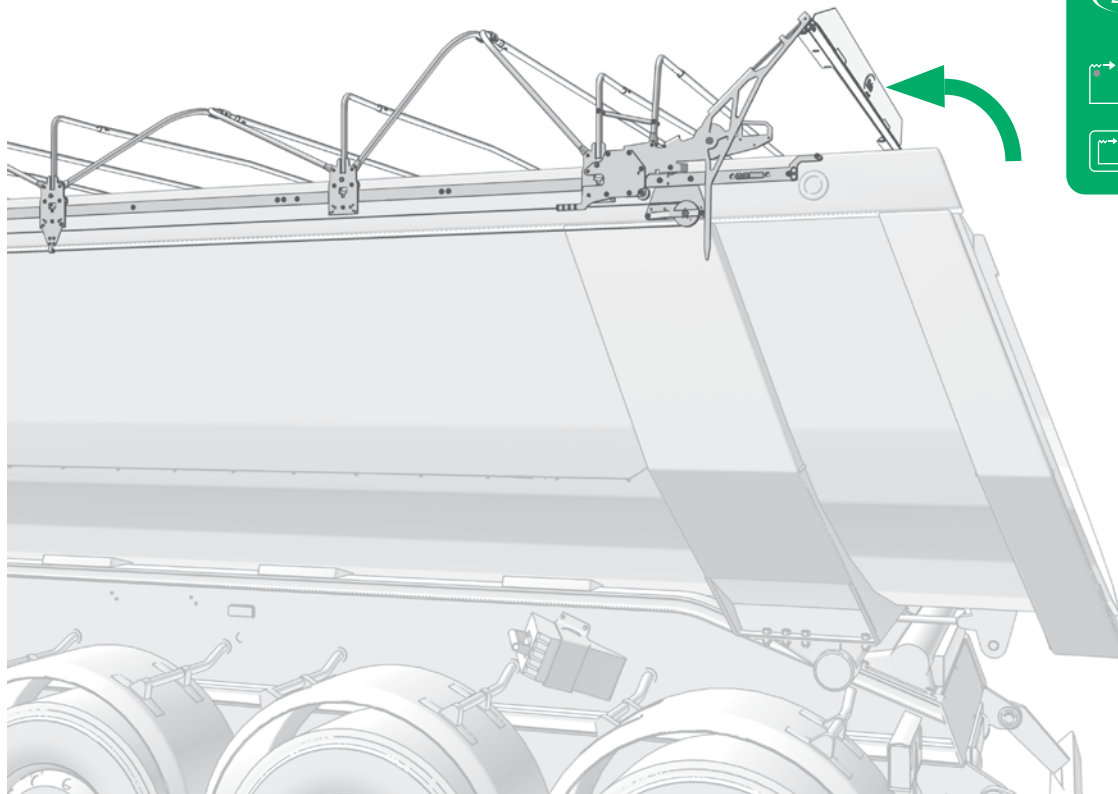


4



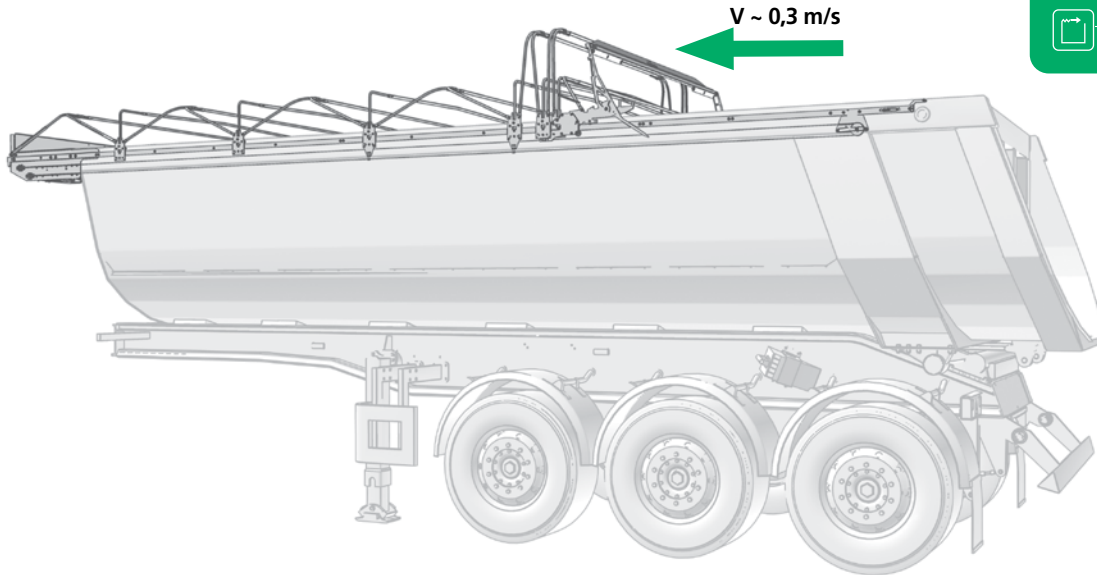
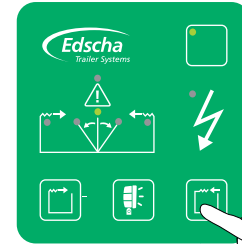


5



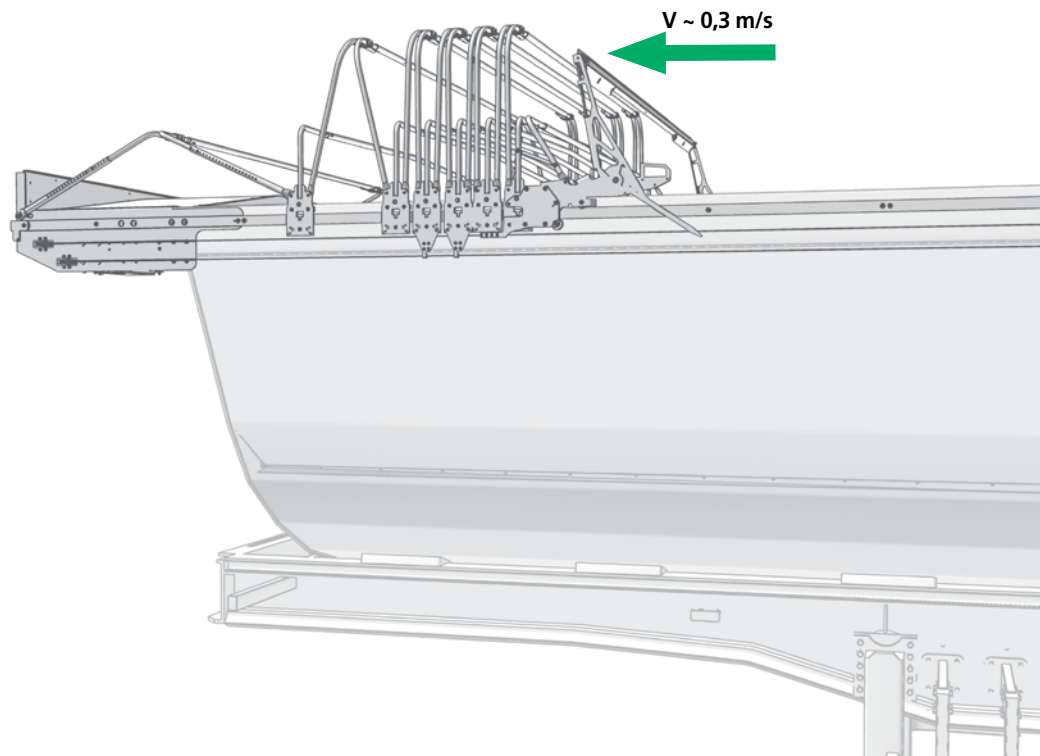
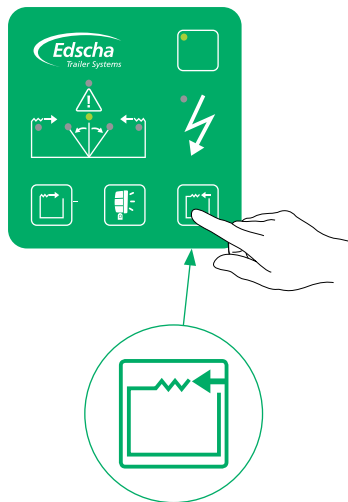


6



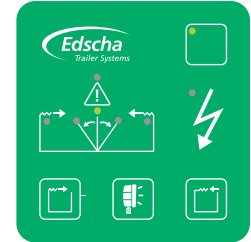
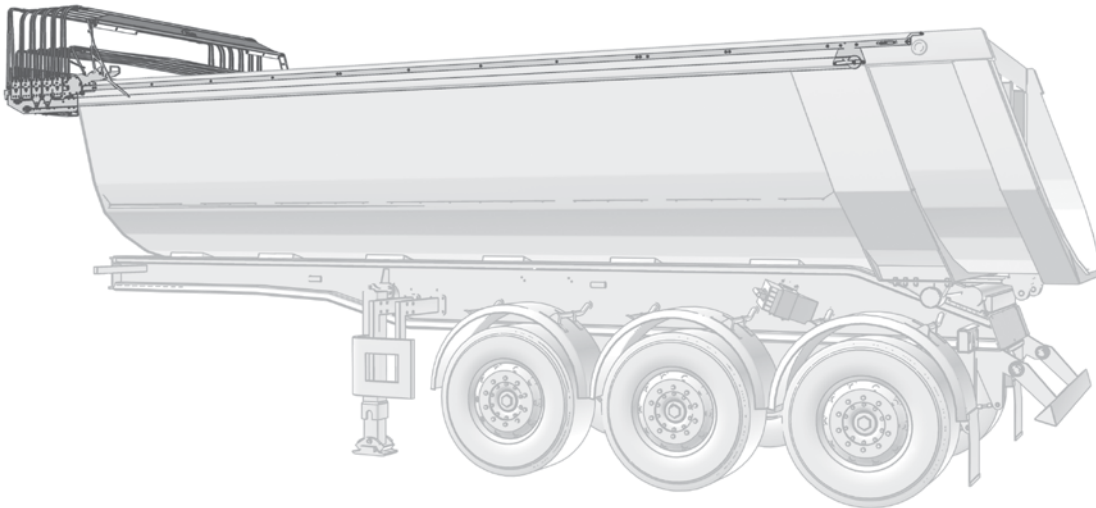


7



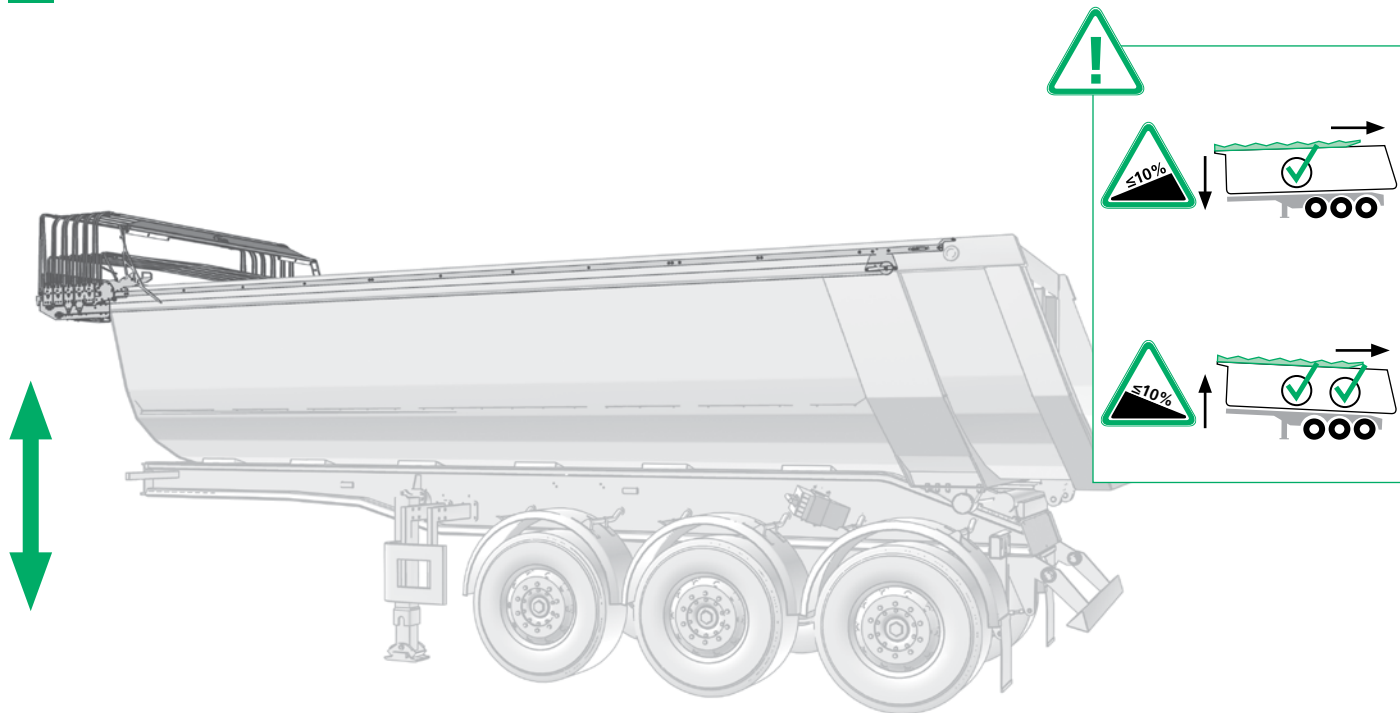


8

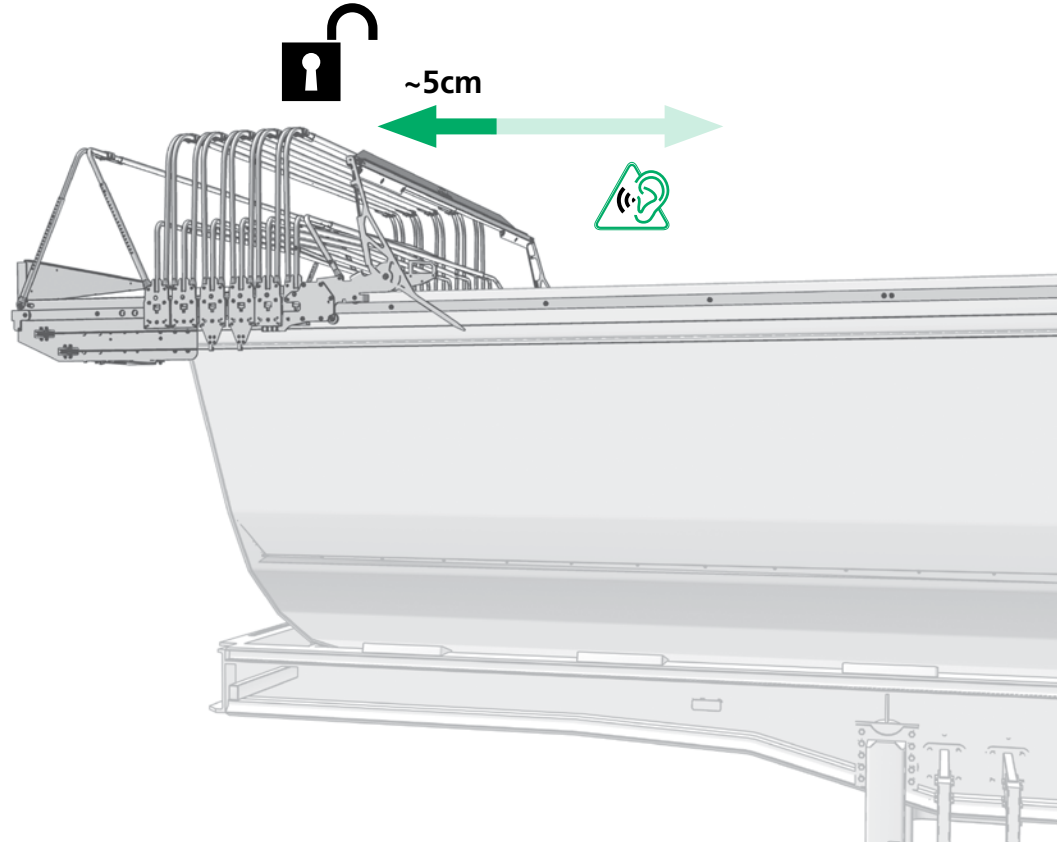
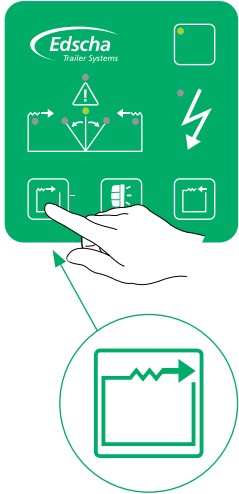




9

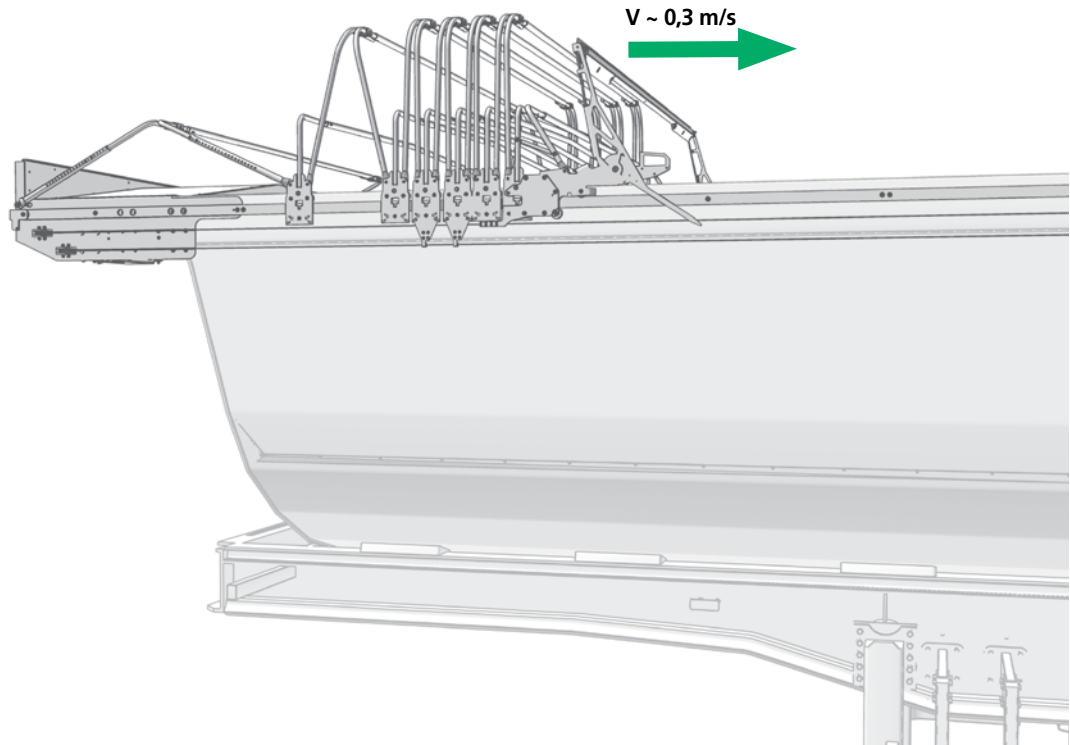
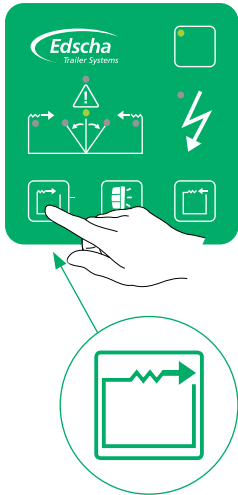


10

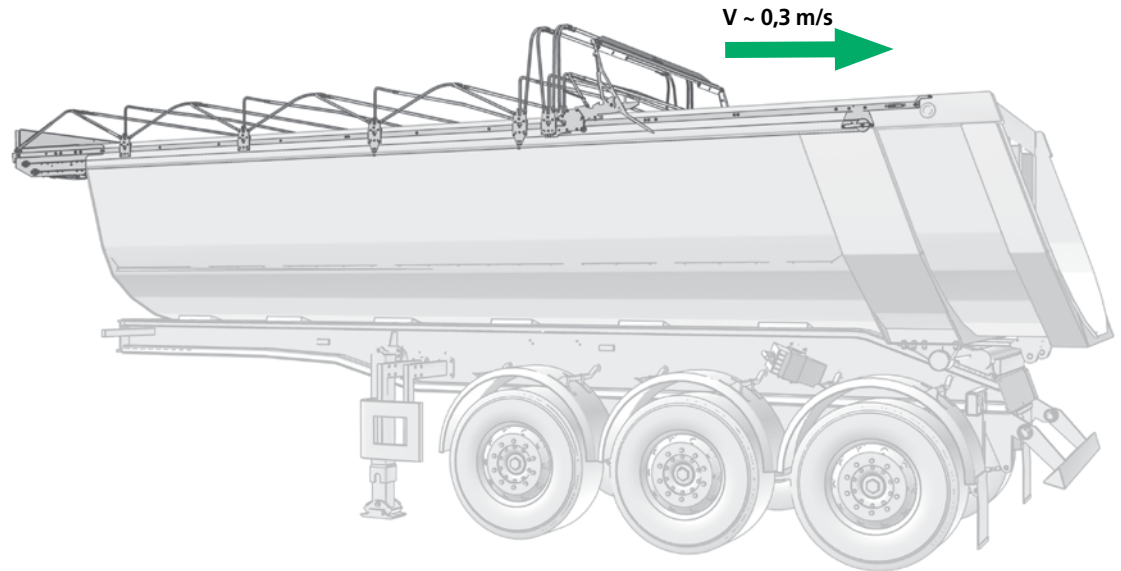
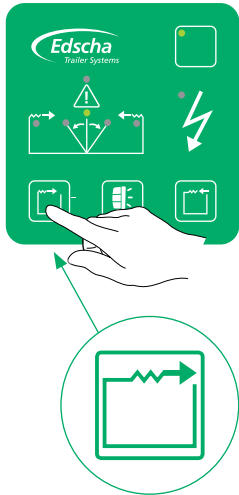




11

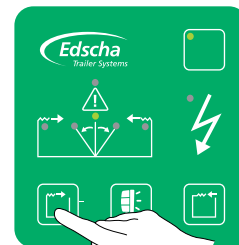
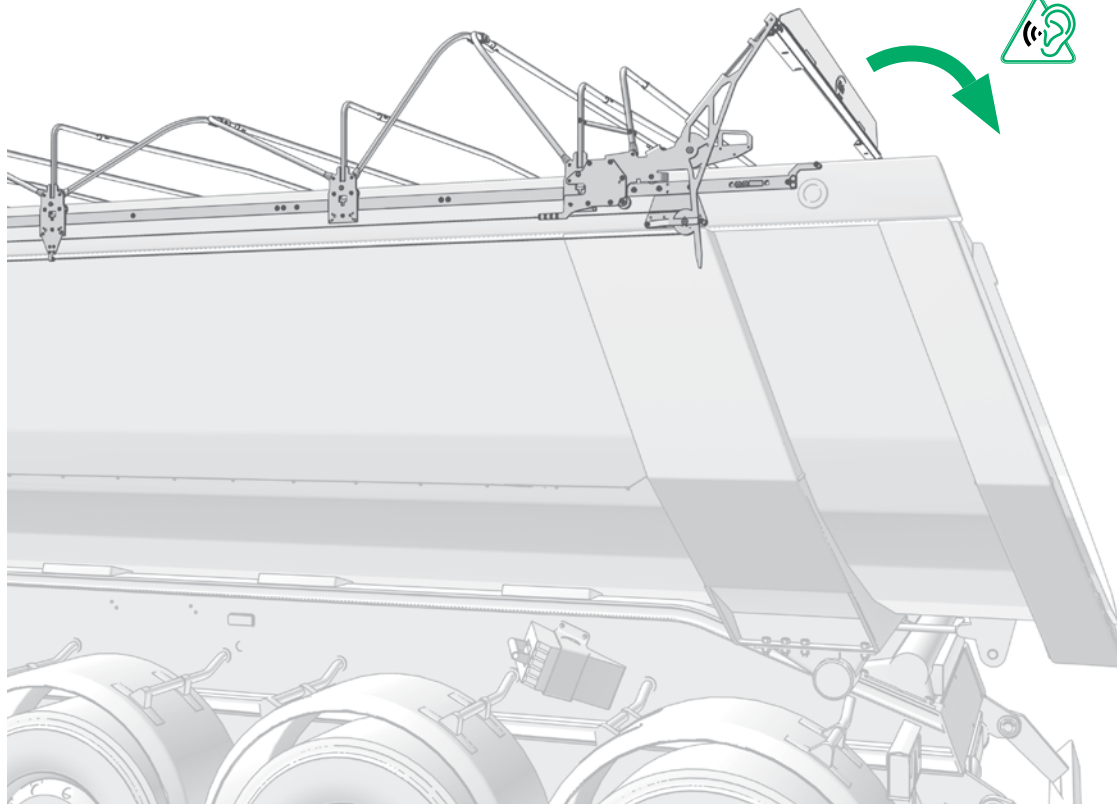


12



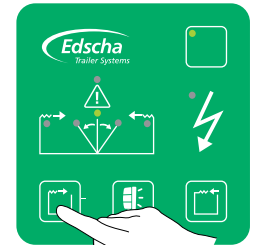
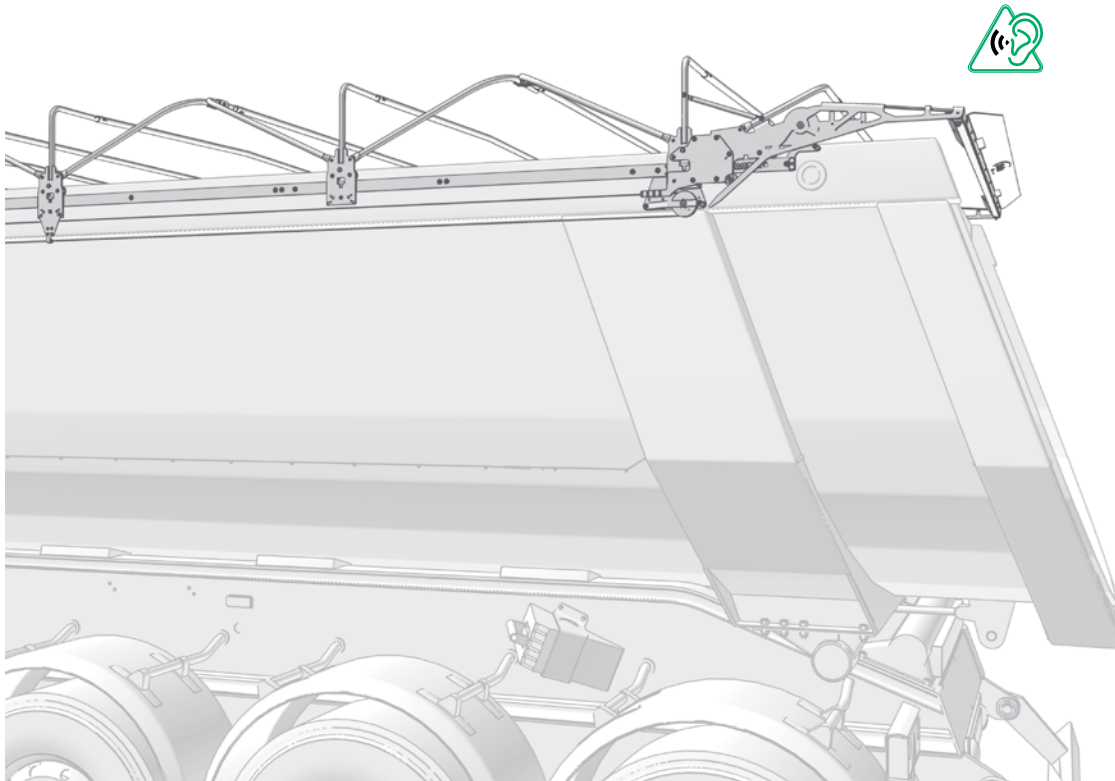


13



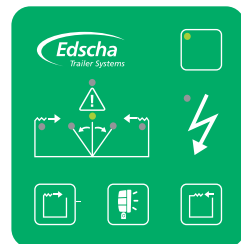
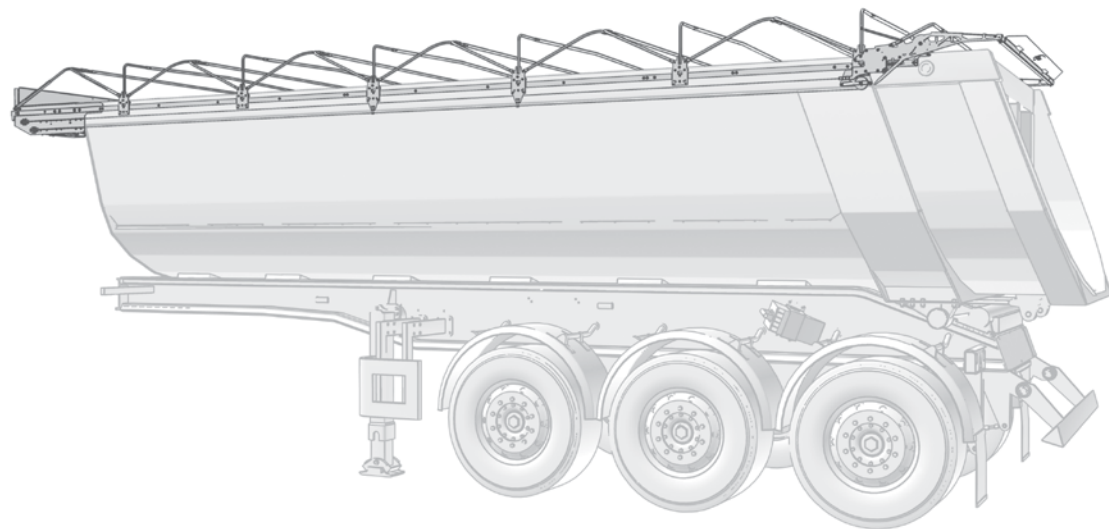


14

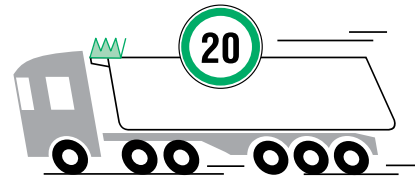
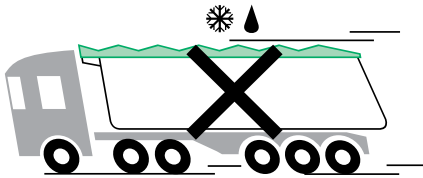




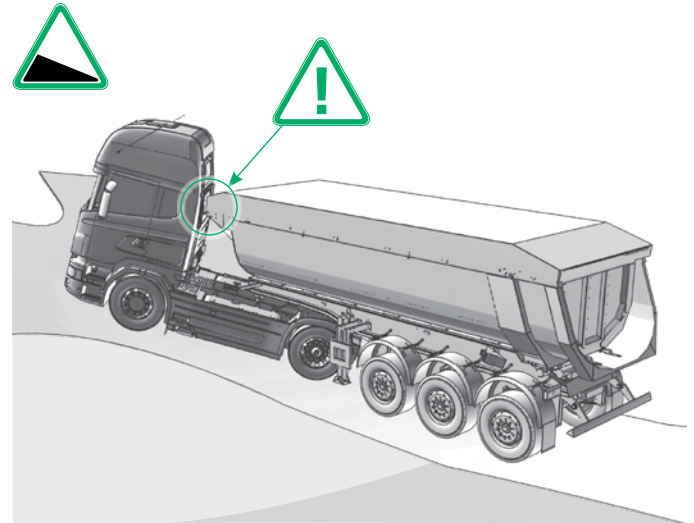
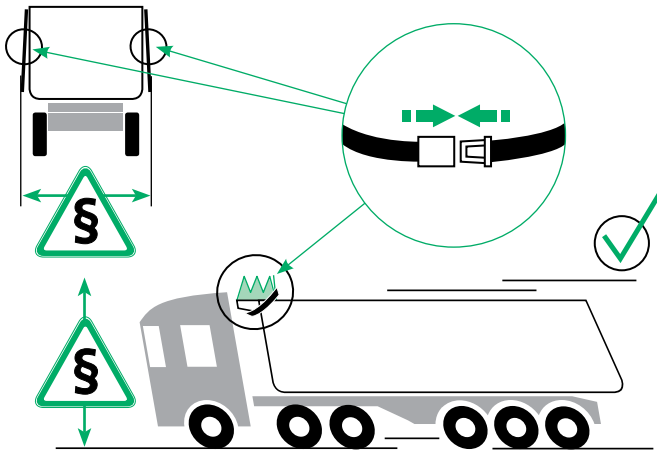
15



16

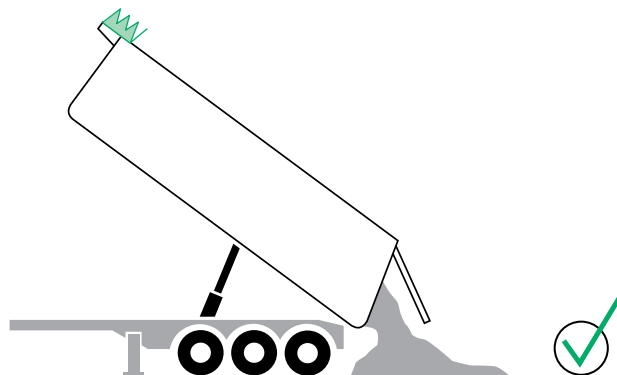
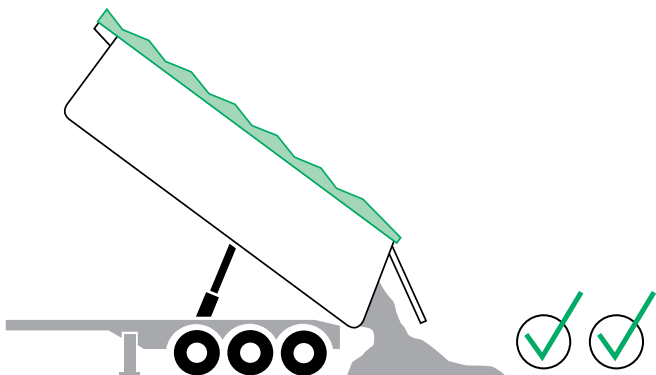


17

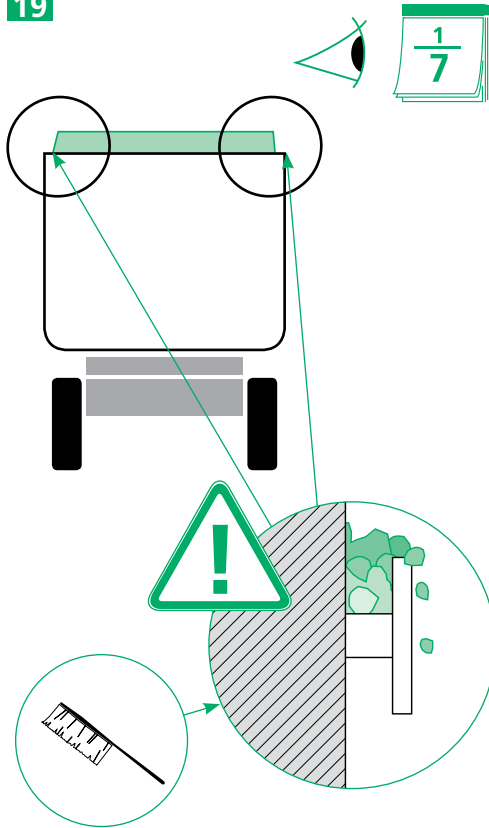




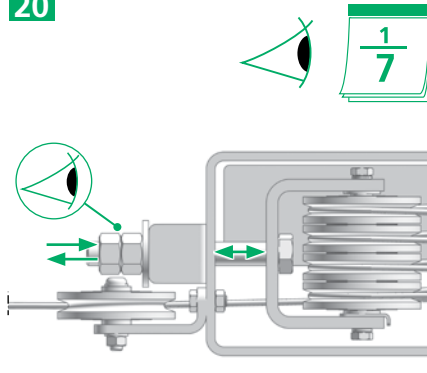
18



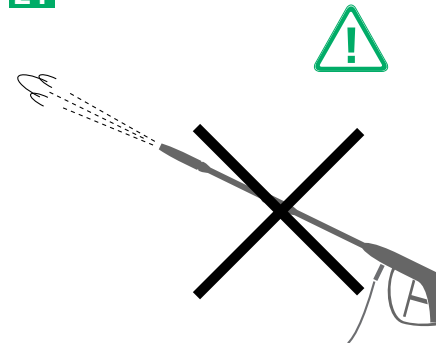
19



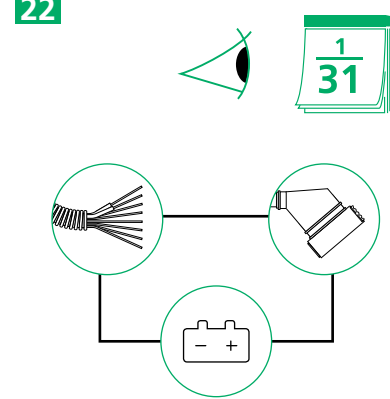
20



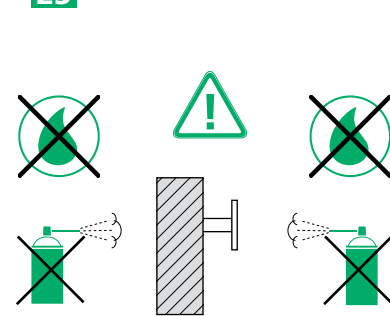
21



22

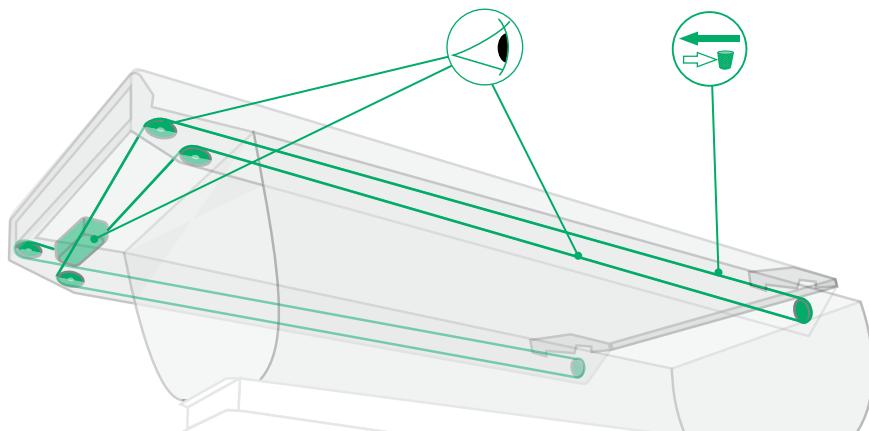


23

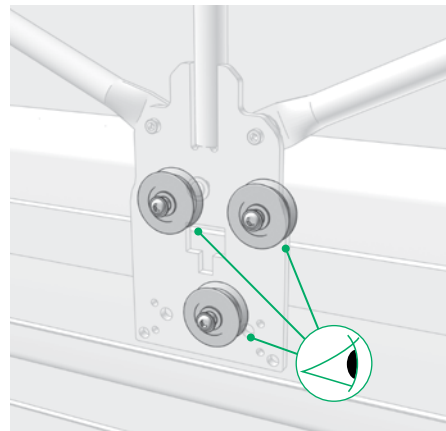




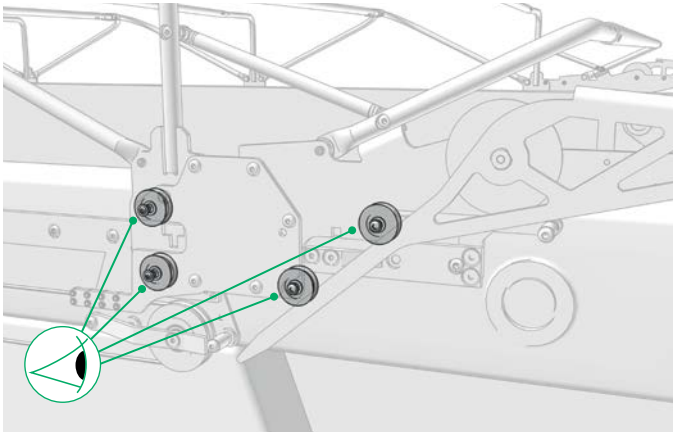
24



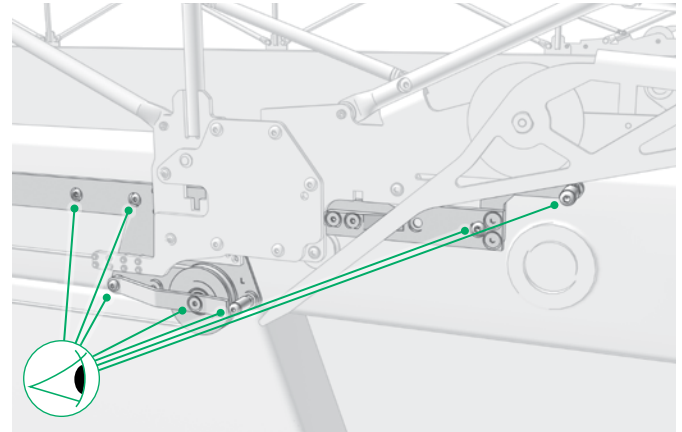
25



26

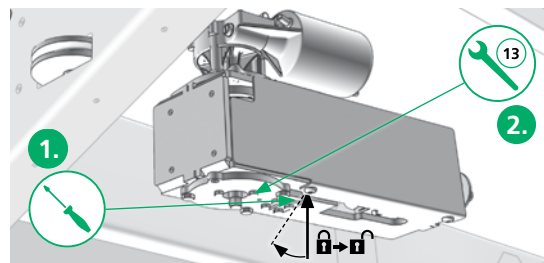
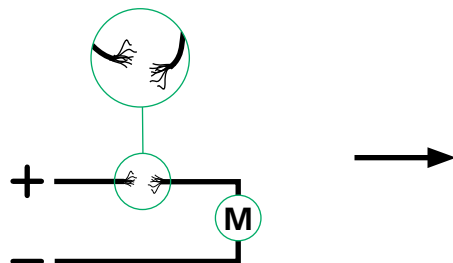


27

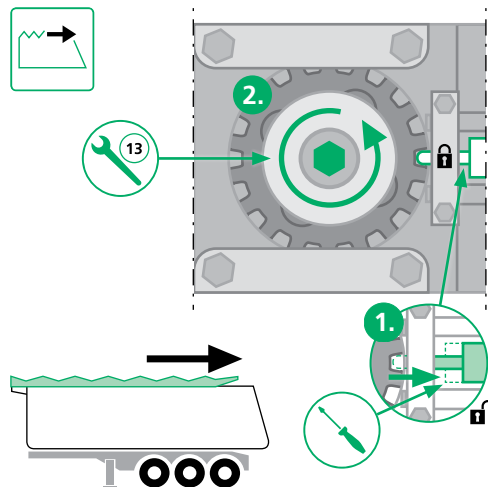
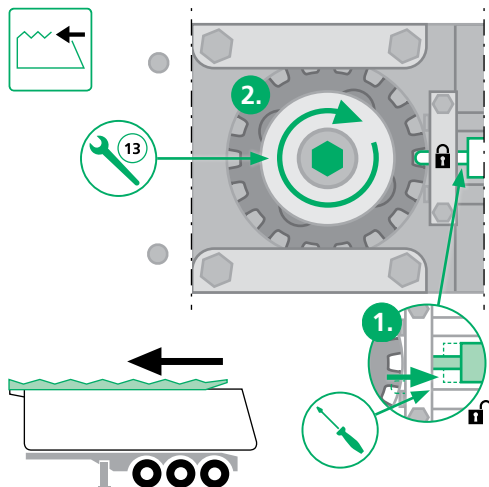




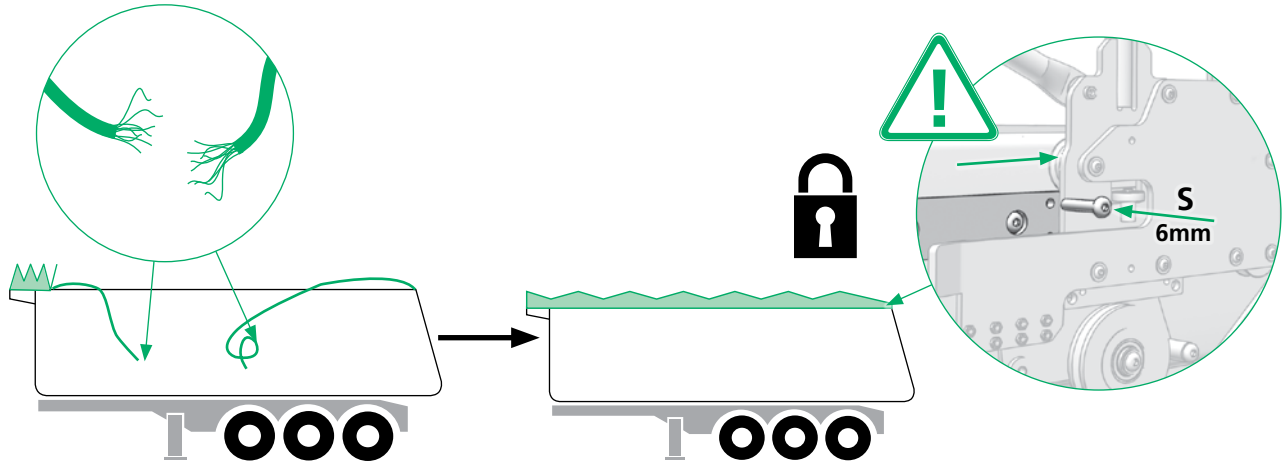
28



29

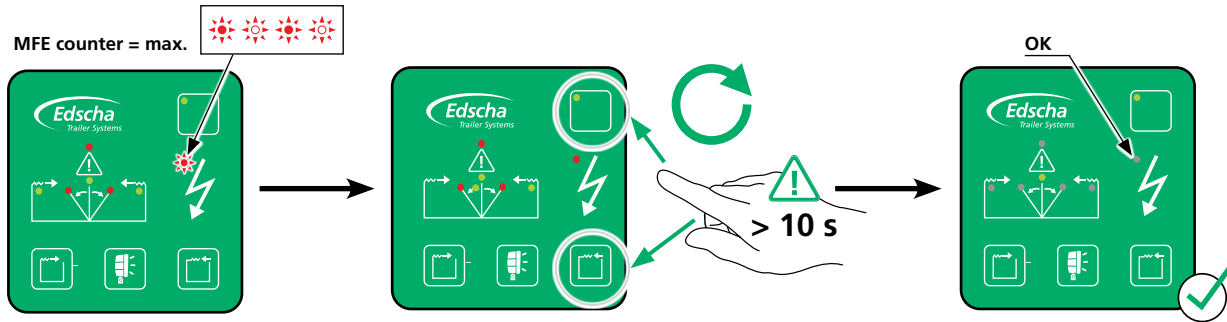


30



31

MFE counter = max.





صفحة

صفحة

صفحة

صفحة



2 يجب المراجعة!

22 موقف التفريغ

23 الصيانة والعناية

26 التشغيل الاضطرابي

6 عناصر الاستعمال



8 فتح السقف



14 غلق السقف



21 القيادة



يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على
موقعنا على الإنترنت
(www.EdschaTS.com)



فهرس المحتويات



الشروحات

الاستخدام المطابق
للتعليمات

تمييز النوع



موقف التفريغ



الاستعمال



الصيانة والعناية



التشغيل الاضطراري



فتح السقف



غلق السقف



القيادة



يجب إيقاف المركبة!



التأمين بحزام



لا يتم التشحيم



الاستبدال



يجب المراقبة!



الالتزام باللوائح المحلية



تثبيت صوت مسموع



الغلق/القفل



الفتح/التحرير

اسبراي سيليكون أو WD40
عند الاستخدام: خطر اتساع الغطاء المشمع

فحص البراغي



فحص بصري



1 أسبوعيًا

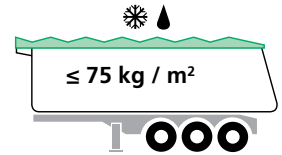
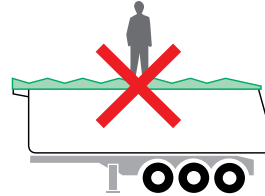
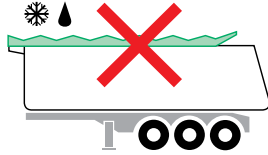
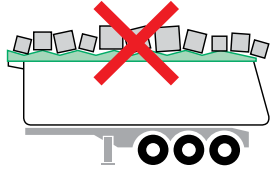


1 شهريًا



1x في السنة

تُراعى مستندات
الاستعمال الخاصة
بالشركة المصنعةMFE counter
إعادة ضبط



يتم تصنيع الأغشية المشمع المتحركة من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناتها التشغيلية حصرياً للاستخدام الموصوف في تطبيقات النقل الخاصة بالشاحنات. وأي استخدام يتجاوز ذلك يعتبر غير مطابق للتعليمات. لا تتحمل الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH، أي مسؤولية من أي نوع عن أي ضرر ناتج عن ذلك، ويتحمل المستخدم وحده المخاطر. يشمل الاستخدام المطابق للتعليمات أيضاً الامتثال لتعليمات التشغيل والصيانة والعناية الخاصة بالشركة المصنعة.



قبل البدء في كل رحلة، يجب فحص السقف المشمع بحثاً عن التلف والتآكل المرئي.

يجب استبدال الأجزاء التالفة والمتآكلة على الفور بأجزاء Edscha Trailer Systems الأصلية.

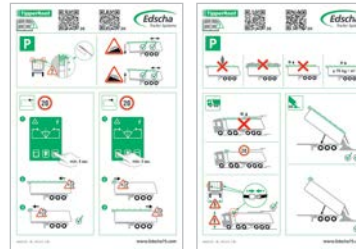


تنتهي أي مسؤولية تقع على عاتق الشركة المصنعة European Trailer Systems GmbH إذا:

- تم تعديل السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته دون تصريح،
- تم استبدال أجزاء Edscha TS الأصلية بمكونات أخرى
- لم يتم تشغيل وصيانة السقف المشمع الانزلاقي من شركة Edscha Trailer Systems ومكوناته التشغيلية وفقاً لتوجيهات شركة Edscha Trailer Systems السارية



يجب مراعاة تشريعات ولوائح الدولة المعنية



ملصق الاستعمال (يجب لصقه على الشاحنة)



European Trailer Systems GmbH



113106

رقم السقف المشمع



2342014

نوع السقف المشمع

XX/14

أسبوع الإنتاج



يتم تمييز كل سقف مشمع انزلاقي بلوحة «الرقم التسلسلي» في المصنع. يتم تثبيت لوحة التمييز هذه بالقضيب النهائي (انظر الصورة). يُرجى إرسال طلبك إلى الوكيل أو الشركة المصنعة للمركبة المسؤولة عنك.

يمكنك العثور على مزيد من المعلومات على موقعنا على الإنترنت

(www.EdschaTS.com)

نحتفظ بالحق في إجراء جميع التغييرات الفنية.



دليل التركيب



دليل الإصلاح





Страница

 Обърнете внимание! 2

Елементи за управление



Отваряне на покрива 8



Затваряне на покрива 14



Движение 21



Страница

Ситуация на освобождаване от отговорност 22



Грижи и поддръжка 23



Аварийен режим 26



Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (www.EdschaTS.com)



Резюме



Разяснения



Употреба по
предна-
значение



Иденти-
фикация
на типа



Ситуация на
освобождаване
от отговорност



Обслужване



Грижи и
поддръжка



Аварийен
режим



Отваряне на
покрива



Затваряне на
покрива



Движение



Превозното
средство трябва
да е спряно!



Да се
обезопасява с
ремък



Да не се смазва



Смяна



Обърнете
внимание!



Да се спазват
местните
наредби



Звук при
фиксиране



затворено/
заклучено



отворено/
отключено



Силикон спрей или WD40.
При използване: опасност от
замърсяване на брезента



Проверка на
болтовете



Визуална
проверка



1 път
седмично



Веднъж
месечно



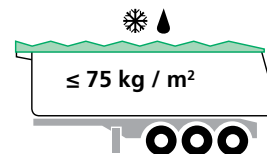
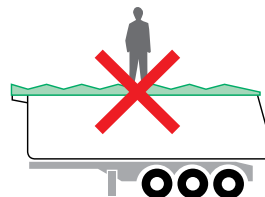
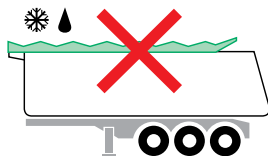
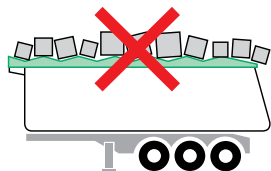
Веднъж
годишно



Спазвайте експлоатационната документация на производителя



Нулиране на
MFE counter



Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems са произведени изключително с цел използване за транспортни цели в товарни автомобили в съответствие с приложените инструкции. Всяка употреба извън тези граници се счита за употреба не по предназначение. Производителят European Trailer Systems GmbH не поема никаква отговорност за щети, които са възникнали в резултат от това. Рисковете се поемат изцяло от потребителя. Към употребата по предназначение спада и спазването на предписаните от производителя инструкции за обслужване, поддръжка и грижи.



Отговорността на производителя European Trailer Systems GmbH отпада, ако:

- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems биват самоволно променени.
- оригиналните части на Edscha TS са подменени с други.
- Гюруците, включително аксесоарите, на Edscha Trailer Systems не биват обслужвани и поддържани съгласно ръководните указания на Edscha Trailer Systems.

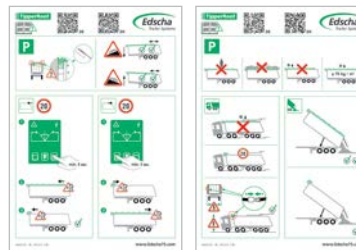


Преди започване на всяко пътуване гюрукът трябва да бъде проверен за явни повреди и износване.

Дефектните и износените части се подменят незабавно с оригинални части на Edscha Trailer Systems.



Задължително трябва да се спазват законите и наредбите на съответната страна



Стикер за обслужване
(поставя се на камиона)



European Trailer Systems GmbH



113106

Сериен номер



234/2014

Тип покривало

XX/14

Седмица на
производство

Допълнителна информация ще намерите на нашата интернет страница (**www.EdschaTS.com**)

Запазваме си правото на технически промени.



Ръководство за
монтаж



Ръководство за
ремонт



Всеки гюрук е обозначен фабрично с табелка „Сериен номер“. Тази маркировка е закрепена на задната част на каросерията (виж изображението). Отправляйте поръчките към Вашия партньор или производителя на превозното средство.



Strana

Strana

Strana

Strana


Bezpodmínečně
dodržujte!

2

Situace při vykládce

22

Údržba a péče

23

Nouzová aktivace

26

Ovládací prvky

6



Otevření střechy

8



Zavření střechy

14



Jízda

21


Další informace najdete na
naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)



Obsah



Vysvětlivky



Správné používání

Identifikace
typuSituace při
vykládce

Obsluha



Údržba a péče

Nouzová
aktivace

Otevření střechy



Zavření střechy



Jízda



Vozidlo musí stát!

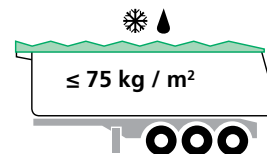
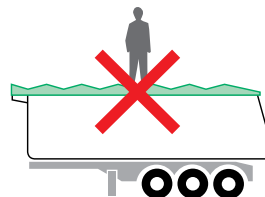
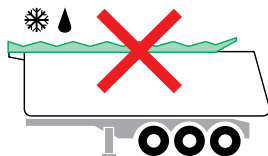
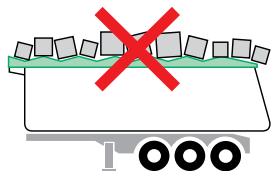
Zajistit
popruhemNemazat ole-
jem

Vyměnit

Bezpodmínečně
dodržujte!Dodržujte místní
předpisySlyšitelné
zaskočeníZavřený/
zamknoutOtevřený/
odemknoutSilikonový sprej nebo WD40
Při použití: nebezpečí znečištění
plachtyZkontrolujte
šroubyVizuální
kontrola

1 x týdně

Jednou
měsíčněJednou
za rokDodržujte
dokumentaci k
obsluze dodávanou
výrobceResetování MFE
counter



Střešní řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems byla vyrobena výhradně pro použití při přepravě zboží v kamionové dopravě v souladu s předpisy. Každé jiné použití se považuje za použití v rozporu s účelem použití. Výrobce European Trailer Systems GmbH nenese žádnou odpovědnost za takto vzniklé škody, riziko nese samotný uživatel. K správnému použití patří i dodržování výrobcem předepsaných návodů k obsluze, údržbě a na obsluhu, údržbu a ošetřování.



Ručení výrobce European Trailer Systems GmbH zaniká, když:

- se provedou svévolné úpravy střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems;
- se originální díly Edscha-TS vymění za jiné díly
- se obsluha a údržba střešních řešení včetně příslušenství Edscha Trailer Systems neprovádí podle platných předpisů Edscha Trailer Systems

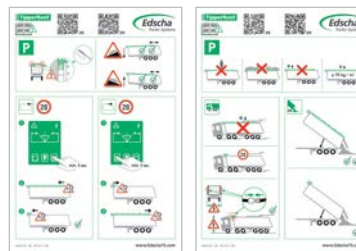


Před každou jízdou je zapotřebí zkontrolovat zjevné poškození a opotřebení střechy.

Chybné a opotřebované díly se musí neprodleně vyměnit za originální díly Edscha Trailer Systems.



Bezpodmínečně dodržujte předpisy a nařízení příslušné krajiny



Nálepka Obsluha
(umístit na nákladní vozidlo)



European Trailer Systems GmbH



113106

Číslo shrnovací střechy



2342014

Typ shrnovací
střechy

XX/14

Týden výroby

Další informace najdete na naší internetové stránce
(www.EdschaTS.com)

Všechny technické změny
vyhrazeny.



Návod k montáži



Návod k opravě



Každé střešní řešení je z výroby označeno štítkem se „sériovým číslem“. Toto označení je upevněno na koncové pohyblivé příčce (viz obrázek).
Vaše objednávky posílejte na příslušného partnera nebo na výrobce vozidla.



Side

Side

Side

Side



Skal ubetinget
overholdes!

2

Losningssituation

22

Vedligeholdelse og pleje

23

Nødaktivering

26

Betjeningsenelementer 6



Tag åbnes

8



Tag lukkes

14



Kørsel

21



Yderligere informationer
kan findes på vor
internetside
(www.EdschaTS.com)



Indholds-
oplysninger



Forklaringer



Tilslaget
anvendelse



Type-
identifikation



Losnings-
situation



Betjening



Vedligeholdelse
og pleje



Nødaktivering



Tag åbnes



Tag lukkes



Kørsel



Køretøjet skal stå
stille!



Skal sikres med
rem



Må ikke
smøres



Udskift



Skal ubetinget
overholdes!



Lokale forskrifter
skal overholdes



kommes hørbart i
indgreb



Lukket/låst



Åben/ulåst



Silikonespray eller WD40
Ved indsats: fare for
tilsnavnsning af pressening



Kontrollér skruer



visuel kontrol



1 x ugentligt



En gang om
måneden



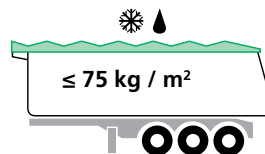
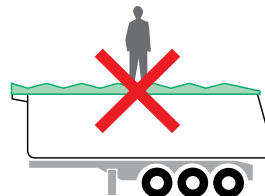
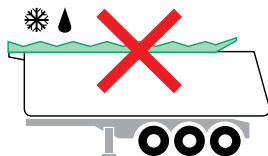
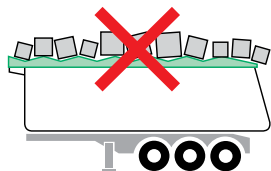
En gang om året



Overhold
producentens
betjeningsdoku-
mentation



Reset af
MFE-counter



Dækningskonstruktioner, herunder tilbehør fra Edscha Trailer Systems og disses servicekomponenter er fremstillet udelukkende til en forskriftsmæssig anvendelse ved lastbilspecifikke transportindsatser. Enhver anden brug, der går herudover, betragtes som utilsigtet. For skader, der er et resultat heraf, fraskriver producenten European Trailer Systems GmbH sig ethvert ansvar, alle risici sker på brugerens egen regning. Til tilsigtet anvendelse hører også overholdelse af de betjenings-, vedligeholdelses- og plejeinstruktioner, som kommer fra producenten side.



Ethvert ansvar fra producentens side, European Trailer Systems GmbH, bortfalder, hvis:

- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses komponenter ændres på uautoriseret vis;
- Edscha Trailer Systems skydetagssystem såvel som dets komponenter er blevet ombygget
- Hvis skydetage og faste tage fra Edscha Trailer Systems samt disses servicekomponenter ikke betjenes og vedligeholdes efter gældende Edscha Trailer Systems retningslinjer

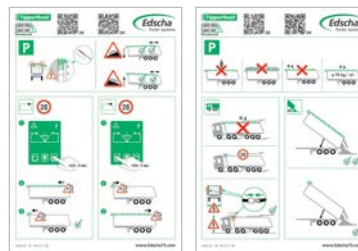


Før man begynder at køre, skal man kontrollere overdækningen for tegn på skader og slid.

Defekte og slidte dele skal omgående udskiftes med originale dele fra Edscha Trailer Systems.



Bestemmelserne og forskrifterne, der er gældende i de enkelte lande, skal respekteres



Brug af stickere
(sættes på truck)



Yderligere informationer kan findes på vor internetside
(www.EdschaTS.com)

Alle tekniske ændringer
forbeholdes.



Monteringsvejledning



Reparationsvejledning



European Trailer Systems GmbH



113106

Presseningnummer



2342014

Presseningstype

XX/14

Produktionsuge

Hver dækningskonstruktion er fra fabrikens side markeret med et skilt „serienummer“. Dette skilt er sat fast på slutvognen (se figur).
Hvad angår ordren, så kontakt venligst den lokale forhandler eller producenten.



Seite

Seite

Seite

Seite

	Unbedingt beachten!	2	Entladungssituation	22	Wartung und Pflege	23	Notbetätigung	26
--	---------------------	---	---------------------	----	--------------------	----	---------------	----

Bedienelemente	6
----------------	---



Dach öffnen	8
-------------	---



Dach schließen	14
----------------	----



Fahren	21
--------	----



Weitere Informationen finden
Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)



Inhaltsangabe



Erklärungen



Bestimmungsgemäße Verwendung



Typidentifizierung



Entladungssituation



Bedienung



Wartung und Pflege



Notbetätigung



Dach öffnen



Dach schließen



Fahren



Fahrzeug muss stehen!



Mit Gurt sichern



Nicht fetten



Austauschen



Unbedingt beachten!



Örtliche Vorschriften einhalten



Hörbares Einrasten



zu/verriegeln



auf/entriegeln



Silikonspray oder WD40
Bei Einsatz: Gefahr der Planenverschmutzung



Schrauben prüfen



Visuelle Kontrolle



1 x wöchentlich



1 x monatlich



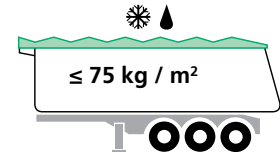
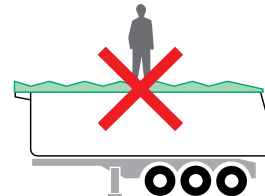
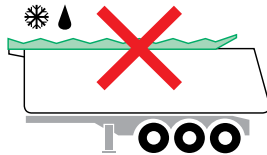
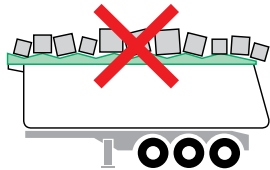
1 x jährlich



Bedienungs-
dokumentation
des Herstellers
beachten



MFE-Counter
Reset



Die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgetauscht werden
- die Edscha Trailer Systems Verdecklösungen einschließlich Zubehör nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden

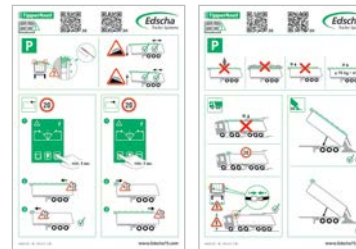


Vor Antritt jeder Fahrt ist das Verdeck auf erkennbare Beschädigungen und Verschleiß zu überprüfen.

Defekte und abgenutzte Teile sind umgehend gegen Edscha Trailer Systems Originalteile auszutauschen.



Bestimmungen und Vorschriften des jeweiligen Landes sind unbedingt einzuhalten



Aufkleber Bedienung
(Anzubringen am LKW)



European Trailer Systems GmbH



113106

Verdecknummer



234/2014

Verdecktyp

XX/14

Produktionswoche



Jede Verdecklösung ist werkseitig mit einem Schild „Seriennummer“ gekennzeichnet. Diese Kennzeichnung ist auf dem Endlaufwagen befestigt. Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.

Weitere Informationen finden Sie auf unserer Internetseite
(www.EdschaTS.com)

Alle technischen Änderungen
vorbehalten.



Montageanleitung



Reparaturanleitung





Πλευρά

 Να λαμβάνεται
οπασδήποτε υπόψη! 2

Στοιχεία χειρισμού 6



Πλευρά

Κατάσταση εκφόρτισης 22



Πλευρά

Συντήρηση και φροντίδα 23



Πλευρά

Ενεργοποίηση εκτάκτου
ανάγκης 26



Ανοιγμα οροφής 8



Κλείσιμο οροφής 14



Οδήγηση 21



Περισσότερες πληροφορίες
μπορείτε να βρείτε στην
ιστοσελίδα μας
(www.EdschaTS.com)



Αναφορά
περιεχομένου



Δηλώσεις



Προβλεπόμενη
χρήση



Ταυτοποίηση
τύπου



Κατάσταση
εκφόρτισης



Χειρισμός



Συντήρηση
και φροντίδα



Ενεργοποίηση
εκτάκτου
ανάγκης



Άνοιγμα οροφής



Κλείσιμο οροφής



Μετακίνηση



Το όχημα θα
πρέπει να είναι
ακίνητο!



Ασφάλιση με
ζώνη



Μη βάζετε λάδι



Αντικατάσταση



Να λαμβάνεται
οποσδήποτε
υπόψη!



να τηρείτε τις κατά
τόπους διατάξεις



Αισθητό
κούμπωμα



κλείσιμο/
κλείδωμα



άνοιγμα/
ξεκλείδωμα



Σιλικόνη σπρέι ή WD40
Κατά την εφαρμογή: Κίνδυνος
λερώματος



Έλεγχος βιδών



οπτικός έλεγχος



1 x την εβδομάδα



Μια φορά το μήνα



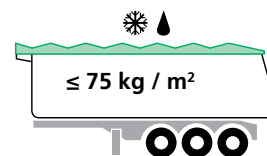
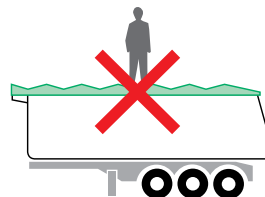
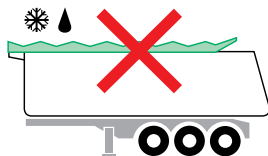
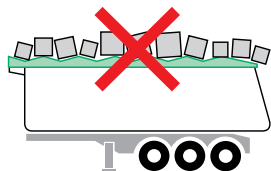
Μια φορά το
χρόνο



Λάβετε υπόψη
τα έγγραφα χει-
ρισμού του κατα-
σκευαστή



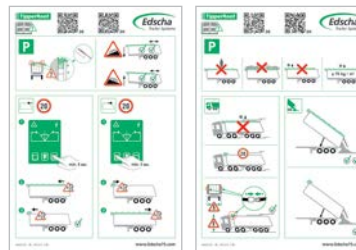
MFE counter
επαναφορά



Τα χαλασμένα και φθαρμένα εξαρτήματα θα πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα με γνήσια εξαρτήματα Edscha Trailer Systems.



- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματά τους τροποποιούνται αυθαίρετα
- Τα γνήσια εξαρτήματα Edscha-TS αντικατασταθούν από άλλα εξαρτήματα
- οι λύσεις οροφών και αξεσουάρ της Edscha Trailer Systems, καθώς και τα εξαρτήματα χειρισμού τους δεν χειρίζονται και δεν συντηρούνται σύμφωνα με τις ισχύουσες οδηγίες της Edscha Trailer Systems



50



European Trailer Systems GmbH



113106

Αριθμός καλύμματος



234|2014

Τύπος καλύμματος

XX/14

Εβδομάδα παραγωγής



Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα μας (www.EdschaTS.com)

Με επιφύλαξη για τυχόν τεχνικές τροποποιήσεις.



Οδηγίες συναρμολόγησης



Οδηγίες επισκευής



Κάθε λύση οροφών επισημαίνεται από το εργοστάσιο με μια πινακίδα με τον “αύξοντα αριθμό”. Αυτή η σήμανση στερεώνεται στην τελευταία ράγα (βλέπε απεικόνιση). Την παραγγελία σας παρακαλούμε να την απευθύνετε στο συνεργάτη που είναι υπεύθυνος για σας, ή στον κατασκευαστή του οχήματος.



Page

Page

Page

Page



Please note without fail!

2

Unloading situation

22

Care and maintenance

23

Emergency override

26

Operating elements

6



Roof opening

8



Roof closing

14



Driving

21



For further information
please refer to our website
(www.EdschaTS.com)



Content



Explanations



Intended usage



Type
identification



Unloading
situation



Operation



Care and
maintenance



Emergency
override



Roof opening



Roof closing



Driving



Vehicle must
stand!



Lock with belt



Do not oil



Replace



Please note
without fail!



Note local rules
and regulations



Clicking sound



closed/lock



open/unlock



Silicone spray or WD40
By using: risk of tarpaulin
pollution



Check screws



Visual inspection



once a week



once a month



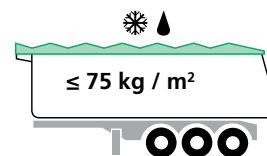
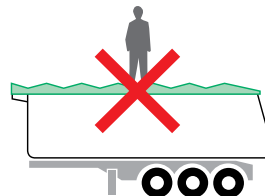
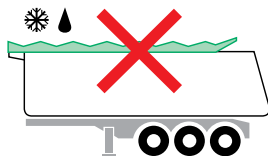
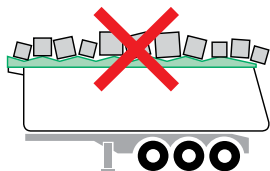
once a year



Comply with the in-
structions provided in
the operating manual
of the manufacturer



MFE counter
reset



The Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as accessories are manufactured exclusively for use in truck-specific transport operations in accordance with applicable instructions. Any usage not in conformity with the applicable instructions is considered a misuse. No liability will be assumed by the manufacturer for this; the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions, as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are arbitrarily modified;
- Edscha-TS original parts are replaced with other components;
- the Edscha Trailer Systems roofing solutions as well as the accessories are used and serviced without complying with the valid Edscha Trailer Systems guidelines.

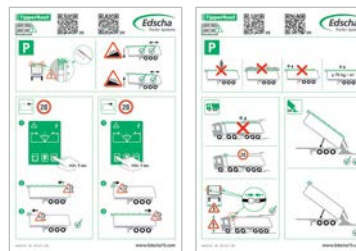


Before starting the journey, the roof must be inspected for any visible damages or possible wear and tear.

Defective or worn parts must be replaced immediately with original Edscha Trailer Systems parts.



Rules and regulations of the respective country must be respected



Sticker Operation
(apply on truck)



For further information please go to our website
(www.EdschaTS.com)

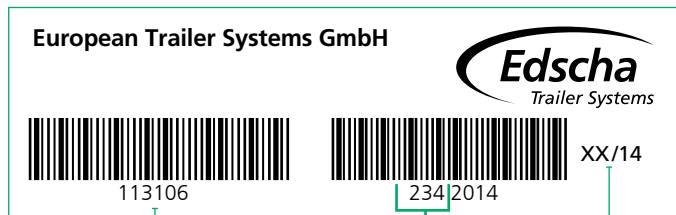
Subject to technical changes.



Assembly instructions



Repair instructions



serial number

roof type

week of
manufacture

Each roofing solution bears ex works a serial number plate. This sign is attached to the end carriage (see figure). Send your order to relevant partner in your area or to the vehicle manufacturer.



Página

Página

Página

Página



¡Cumplir
obligatoriamente!

2

Estado de descarga

22

Limpieza y mantenimiento

23

Accionamiento de
emergencia

26

Elementos de control 6



Abrir la cubierta

8



Cerrar la cubierta

14



Conducción

21



Encontrará información en
nuestra página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Resumen



Explicaciones



Utilización
conforme al
uso previsto



Identificación
de tipo



Estado de
descarga



Manejo



Limpieza y
mantenimiento



Accionamiento
de emergencia



Abrir la cubierta



Cerrar la cubierta



Conducción



¡El vehículo debe
estar parado!



Asegurar con
correas



No lubricar



Cambiar



¡Cumplir
obligatoriamente!



Observar las
normativas locales



Encajar bien



Cerrada/
bloqueada



Abierta/
desbloqueada



WD 40 o spray de silicona en caso de
utilización: pone en peligro el medio
ambiente.



Comprobar
tornillos



Control visual



Una vez a la
semana



Una vez al mes



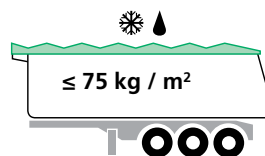
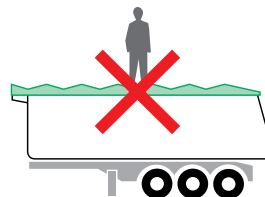
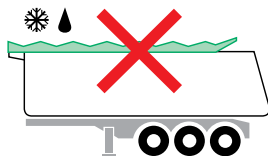
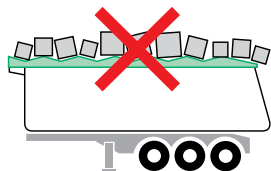
Una vez al año



Tenga en cuenta la
documentación
operativa del fabri-
cante



Reinício del
MFE counter



Las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems están exclusivamente fabricadas para utilizarse en transportes específicos de camiones. Cualquier otra utilización se considerará no conforme al uso previsto. La empresa fabricante European Trailer Systems GmbH declina cualquier tipo de responsabilidad derivada de un mal uso del producto, cuyo riesgo asumirá el usuario. Dentro de una utilización conforme al uso previsto, se incluye también la obligación de cumplir con las indicaciones de manejo, limpieza y mantenimiento contenidas en el manual del fabricante.



European Trailer Systems GmbH declina toda responsabilidad en los siguientes casos:

- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems fueran modificadas sin permiso;
- si se cambiaran las piezas originales de Edscha TS por otras,
- si las soluciones de cubiertas con accesorios incluidos de Edscha Trailer Systems no se manejaran ni se mantuvieran tal y como prescriben las normativas de Edscha Trailer Systems.

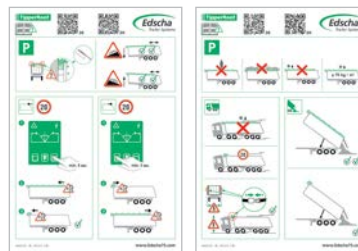


Antes de iniciar cada viaje, hay que comprobar que la cubierta no sufra desperfectos ni desgastes.

Reemplace las piezas defectuosas o desgastadas de inmediato por otras originales de sistemas de camiones Edscha TS.



Es obligatorio cumplir con las normas y reglamentos del país correspondiente.



Pegatinas de manejo
(colocar en el camión)



European Trailer Systems GmbH



113106

Número de cubierta



234/2014

Tipo de cubierta

XX/14

Semana de
producción

Encontrará información en nuestra página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado el derecho a realizar
todo tipo de modificaciones
técnicas.



Instrucciones de
montaje



Instrucciones de
reparación



Cada solución de cubierta lleva incorporada de fábrica una placa con su número de serie. Esta placa se encuentra fijada al final del carro de la guía (véase imagen). Por favor, realice su pedido al socio o fabricante de vehículos correspondiente.



Lehekülg



Kindlasti järgida!

2



Lehekülg

Maha laadimise olukord

22



Lehekülg

Hooldus ja puhastamine

23



Lehekülg

Hädarakendamine

26

Juhtelemendid

6



Katuse avamine

8



Katuse sulgemine

14



Sõit

21



Lisainfo meie
kodulehelt
(www.EdschaTS.com)



Andmed sisu
kohta



Selgitused



Sihipärane
kasutamine



Tüübi
tuvastamine



Maha laadimise
olukord



Kasutamine



Hooldus ja
puhastamine



Häda-
rakenda-
mine



Katuse avamine



Katuse sulgemine



Sõit



Sõiduk peab
seisma!



Rihmaga
fikseerida



Mitte ölitada



Vaheta



Kindlasti järgida!



Pidage kinni koha-
peal kehtivatest
eeskirjadest



Kuuldav
fikseerumine



Suletud/lukusta



Ava/vabasta
lukustus



Silikoon Spray või WD40
Kasutamisel: presentkatte
määrumise oht



Kontrolli kruvisid



Visuaalne kontroll



1 x nädalas



Kord kuus



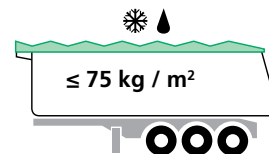
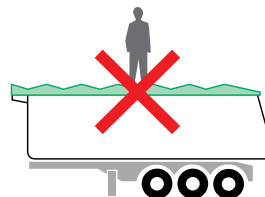
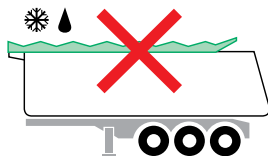
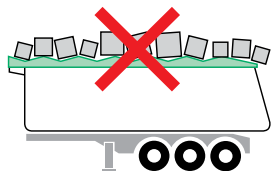
Kord aastas



Järgige tootja
käsitsemisdoku-
mentatsiooni



MFE counter
lähtestamine



Edscha Trailer Systemsi kattelahendused ja nende lisavarustus on ette nähtud eranditult eeskirjadekohaseks kasutamiseks veoauto-dega tehtaval vedudel. Igasugust neist raamidest väljuvat kasutamist loetakse mittesihipäraseks. Sellest tulenevate kahjude eest tootja European Trailer Systems GmbH ei vastuta ja kogu risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihipärase kasutamise hulka kuulub ka tootja poolt ettenähtud kasutus-, hooldus- ja puhastusjuhiste järgimine.



Tootjafirma European Trailer Systems GmbH igasugune vastutus kustub, kui:

- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust muudetakse omavoliliselt.
- Edscha-TS-originaalosad asendatakse muude komponentidega.
- Edscha Trailer Systemsi kattelahendusi ja nende lisavarustust ei kasutata ega hooldata vastavalt firma Edscha Trailer Systems kehtivatele juhistele.

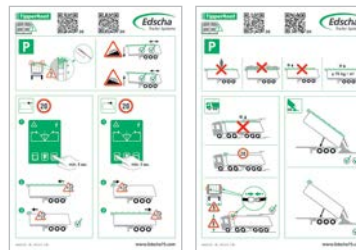


Iga kord enne sõidu alustamist tuleb kontrollida, et kattel ei oleks nähtavaid kahjustusi ega kulunud kohti.

Defektsed ja kulunud osad tuleb kohe asendada Edscha Trailer Systems'i originaalosadega.



Riigis kehtivatest määrustest ja eeskirjadest tuleb kindlasti kinni pidada.



Kleebis Kasutamine
(paigaldada veoautole)



European Trailer Systems GmbH



113106

Katte number



234|2014

Katte tüüp

XX/14

Valmistamise nädal

Lisainfo meie kodulehelt

(www.EdschaTS.com)

Jätame endale õiguse teha
tehnilisi muudatusi.



Montaazijuhend



Remondijuhend



Iga kattelahendus on tehases tähistatud sildiga „Seerianumber“. See tähis on kinnitatud tagumisele liugtoele (vt joonist). Palun saatke oma tellimus pädevale partnerile või sõidukitootjale.



Sivu


Ehdottomasti
huomioitava!

2

Ohjauslaitteet

6



Katon aukaisu

8



Katon sulkeminen

14



Ajaminen

21



Sivu

Kuormanpurkutilanne

22



Huolto ja hoito

Sivu

23



Varakäyttö

Sivu

26


Lisätietoa löytyy internet-
sivuiltamme
(www.EdschaTS.com)



Sisältö



Selitykset



Määräysten-
mukainen käyttö



Tyypimerkintä



Kuormanpurku-
tilanne



Käyttö



Huolto ja
hoito



Varakäyttö



Katon aukaisu



Katon sulkeminen



Ajaminen



Ajoneuvon oltava
pysäköity!



Varmista vöillä



Ei saa öljyä



Vaihto



Ehdottomasti
huomioitava!



Noudata paikallisia
määräyksiä



Lukittuminen
kuuluvasti



Kiinni/lukitse



Avaa/ei lukittu



Silikonisuihke tai WD40
Käytössä: Vaarana pressun
likaantuminen



Tarkasta ruuvit



Ulkopuolinen
tarkastus



1 x viikossa



Kerran
kuukaudessa



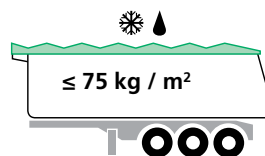
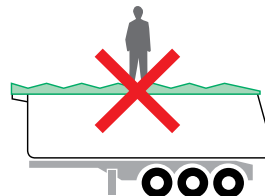
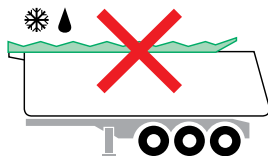
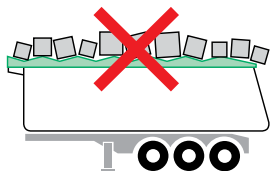
Kerran vuodessa



Noudata
valmistajan
käyttödokumen-
taatiota



MFE counter
nollaaminen



Edscha Trailer Systems -kattoratkaisut lisävarusteineen on tarkoitettu ainoastaan määräystenmukaiseen käyttöön rekka- ja kuorma-autojen kuljetuskäytössä. Kaikki sen ylittävä käyttö katsotaan määrästenvastaiseksi. Valmistaja, European Trailer Systems GmbH, ei vastaa millään tavoin näin syntyneistä vahingoista, käyttäjä yksin vastaa tällöin riskeistä. Määräystenmukaiseen käyttöön kuuluu myös valmistajan ohjeisiin kuuluvien käyttö-, huolto- ja hoito-ohjeiden noudattaminen.



Valmistajan, European Trailer Systems GmbH -yhtiön, vastuu raukeaa, jos:

- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen muutetaan ilman lupaa;
- Edscha-TS-alkuperäisosien tilalle vaihdetaan muita osia
- Edscha Trailer Systems -kattoratkaisuja lisävarusteineen ei käytetä eikä huolleta voimassa olevien Edscha Trailer Systems -ohjesääntöjen mukaisesti

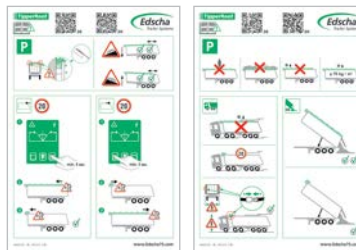


Ennen jokaista ajoa tulee tarkistaa, onko katossa vaurioita tai kulumia.

Vialliset ja kuluneet osat on vaihdettava välittömästi Edscha Trailer Systems -alkuperäisosiin.



Kunkin maan asetuksia ja määräyksiä on ehdottomasti noudatettava



Käyttöä koskeva tarra
(kiinnitetään kuorma-autoon)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Suojapeitteen
numero

Suojapeitetyyppi Tuotantoviikko



Jokainen kattoratkaisu on merkitty tehtaalla kilvellä „Sarjanumero“. Tämä merkintä on kiinnitetty kiskovaunun päähän (katso kuvaa). Tilaus osoitetaan lähimmälle edustajalle tai ajoneuvojen muutos- ja varustelutöitä tekeväälle yritykselle.

Lisätietoa löytyy internet-sivuiltamme
(**www.EdschaTS.com**)

Pidätämme oikeuden kaikkiin
tekniisiin muutoksiin.



Asennusohje



Korjausohje





Page

Page

Page

Page



À respecter
absolument !

2

Situation de déchargement 22

Maintenance et entretien 23

Bouton d'arrêt d'urgence 26

Éléments de
commande

6



Ouvrir le toit

8



Fermer le toit

14



Conduite

21



Vous trouverez de plus
amples informations sur
notre site internet
(www.EdschaTS.com)



Contenu



Explications



Utilisation
conforme



Identification
du type



Situation de
déchargement



Commande



Maintenance
et entretien



Bouton d'arrêt
d'urgence



Ouvrir le toit



Fermer le toit



Conduite



Le véhicule doit
être à l'arrêt !



Sécuriser au
moyen d'une
sangle



Ne pas lubrifier



Remplacer



À respecter
absolument !



Respecter les dis-
positions locales



Verrouillage
audible



Fermé/verrouiller



Ouvert/
déverrouiller



WD40 ou Silicone Spray
Lors de l'utilisation : risque de salir
la bâche



Vérifier les vis



Contrôle visuel



1 x par semaine



Une fois par mois



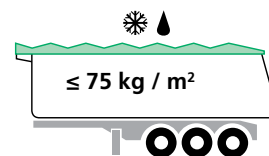
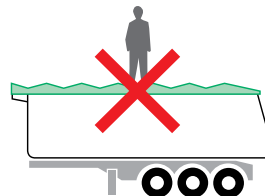
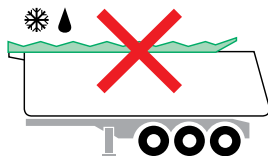
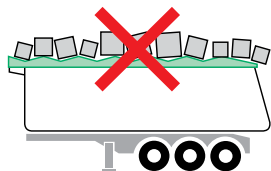
Une fois par an



Suivre les instructions
du mode d'emploi du
fabricant



Réinitialisation du
MFE counter



Les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems et leurs éléments de manipulation sont exclusivement destinés à une utilisation conforme à l'affectation pour des opérations de transport spécifiques au camion. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'affectation et dégage le constructeur European Trailer Systems GmbH de toute responsabilité en cas de préjudice. L'utilisateur supportera seul les risques résultant d'une telle utilisation. L'utilisation conforme à l'affectation implique également le respect des consignes d'opération, de maintenance et d'entretien telles que prescrites par le constructeur.



La responsabilité du constructeur European Trailer Systems GmbH ne pourra être engagée si :

- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems sont modifiés sans concertation préalable avec le constructeur
- les pièces d'origine Edscha-TS sont remplacées par d'autres pièces
- les solutions de toits et accessoires Edscha Trailer Systems ne sont pas manipulés ou entretenus conformément aux directives d'Edscha Trailer Systems

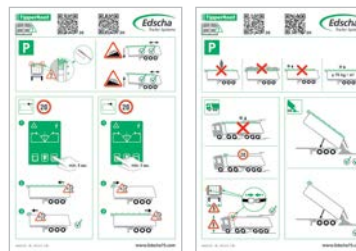


Vérifier le toit afin d'exclure tout endommagement et usure visibles avant chaque départ.

Toute pièce défectueuse ou usée doit être immédiatement remplacée par une pièce d'origine Edscha Trailer Systems.



Les dispositions et directives locales doivent être absolument respectées.



Autocollant utilisation
(à apposer sur le poids-lourd)



Vous trouverez de plus amples informations sur notre site internet
(**www.EdschaTS.com**)

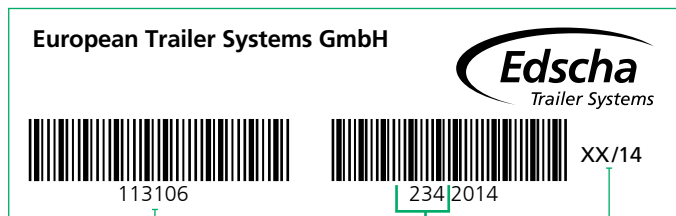
Sous réserve de modifications techniques.



Notice de montage



Notice de réparation



Référence du bâchage

Type de bâchage

Semaine de production

Chaque solution de toit est dotée, en usine, d'un panneau indiquant le numéro de série. Ce panneau est fixé sur le rail coulissant arrière (voir figure). Veuillez envoyer votre commande à votre partenaire dédié ou au constructeur du véhicule.



oldal

oldal

oldal

oldal



Kérjük, vegye
figyelembe!

2

Üritőállomás

22

Karbantartás és ápolás

23

Vésműködtetés

26

Kezelőelemek

6



Tető kinyitása

8



Tető becsukása

14



A jármű vezetése

21



További információ
honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)



Tartalom



Magyarázatok

Rendeltetés-
szinti használatTípus
azonosító

Üritőállomás



Kezelés

Karbantartás
és ápolás

Vésműködtetés



Tető kinyitása



Tető becsukása



A jármű vezetése

A járművet le kell
állítani!

Övvel rögzíteni

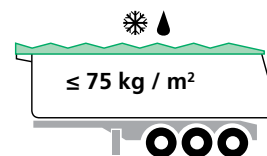
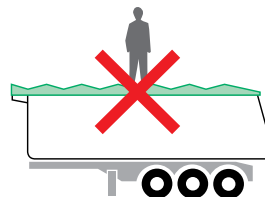
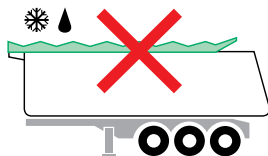
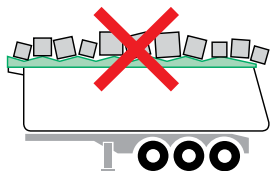
Nem szabad
megalajozni

Kicserélni

Kérjük, vegye
figyelembe!A helyi előírásokat
be kell tartaniHallhatóan
bekattanBezárni/
bereteszniKinyitni/
kiretészniWD 40 vagy szilikonspray
használatakor a ponyva
szennyeződhet.Csavarokat
ellenőrizniVizuális
ellenőrzés

1 x hetente

Havonta
egyszerÉvente
egyszerVegye figyelembe a
gyártó kezelési do-
kumentációjátMFE counter
visszaállítása



Az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvái és azok kezelési részgységei kizárólag előírás szerinti használatra készültek teherautókra jellemző szállítmányozási tevékenységekhez. Az ezen túlmenő használatuk nem előírás szerintinek számít. Az ebből eredő károkért a European Trailer Systems GmbH semminemű felelősséget sem vállal, a felelősséget a használó viseli. Az előírás szerinti használathoz tartozik a gyártó által előírt kezelési-, karbantartási- és ápolási útmutató betartása is.



A ponyvát a szállítás megkezdése előtt mindig felül kell vizsgálni látható sérülésekre és kopásokra.

Hibás és elhasználódott részeket azonnal ki kell cserélni eredeti Edscha Trailer Systems alkatrészekre.

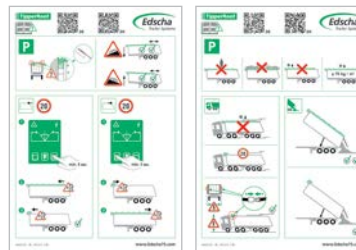


A European Trailer Systems GmbH felelősségvállalása megszűnik, ha:

- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyvát, valamint szerkezeti egységeit önhatalmúan megváltoztatják;
- az Edscha-TS eredeti alkatrészeit egyéb alkatrészekre cserélik ki;
- az Edscha Trailer Systems eltolható takaróponyváját, valamint kezelési egységeit nem az érvényes Edscha Trailer Systems előírásoknak megfelelően kezelik és tartják karban;



Az egyes országok előírásait és rendelkezéseit mindig be kell tartani.



Kezelési matrica
(ragassza fel a tég.-ra)



European Trailer Systems GmbH



113106

Ponyvaszám



2342014

Burkolat típus

XX/14

Gyártási hét



Mindegyik tetőmegoldást gyárilag egy „sorozatszám” táblával látták el. Ez a jelölés a végkocsin (lásd ábra) található. Megrendelésével kérjük, forduljon illetékes partneréhez, ill. járműgyártójához.

További információ honlapunkon található
(www.EdschaTS.com)

A műszaki változtatások joga
fenntartva.



Szerelési útmutató



Javítási útmutató





Pagina

Pagina

Pagina

Pagina



Attenzione!

2

Condizioni scarico

22

Manutenzione e
riparazione

23

Azionamento d'
emergenza

26

Posizione del carico

6



Apertura del tetto

8



Chiusura del tetto

14



Marcia

21



Ulteriori informazioni sono
disponibili sul sito internet
(**www.EdschaTS.com**)



**Specifiche del
contenuto**



Spiegazioni



**Uso
appropriato**



**Identificazione
del modello**



**Condizioni
scarico**



Funzionamento



**Manutenzione
e riparazione**



**Azionamento
d'emergenza**



Apertura del tetto



Chiusura del tetto



Marcia



**Veicolo obbligatori-
amente fermo**



**Fissaggio con
cinghie**



Non ingrassare!



Sostituire



Attenzione!



**Rispettare le dis-
posizioni locali!**



**Scatto in posizione
udibile**



Chiuso/blocca



Aperto/sblocca



**Spray silconico o WD40
Pericolo di contaminazione del telone in
caso d'impiego!**



Controlla viti



Ispezione visiva



**1 volta alla
settimana**



Una volta al mese



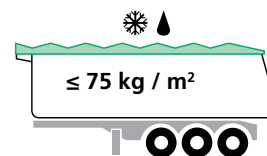
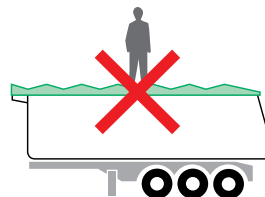
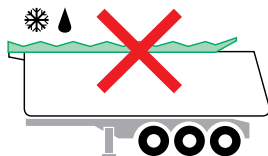
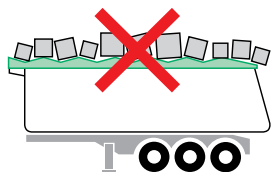
Una volta all'anno



**Rispettare la docu-
mentazione delle
istruzioni per l'uso
del produttore**



**Azzeramento del
MFE counter**



Le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems sono realizzate in modo esclusivo per l'applicazione a norma in caso di applicazioni di trasporto specifiche per camion. Ogni impiego diverso da quanto previsto è da considerarsi inappropriato. Il produttore European Trailer Systems GmbH declina ogni danno derivante da queste condizioni e l'utente si assume tutte le eventuali responsabilità in via esclusiva. Anche l'adempimento delle disposizioni previste dal produttore in materia di funzionamento, manutenzione e riparazione rientra nell'ambito del corretto impiego.



European Trailer Systems GmbH è sollevata da tutte le eventuali responsabilità se:

- Si apportano modifiche in modo autonomo alle soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems.
- Si sostituiscono i pezzi originali Edscha-TS con altri moduli.
- Non si gestiscono e sottopongono a manutenzione le soluzioni dei teloni compresi gli accessori Edscha Trailer Systems in base alle direttive Edscha Trailer Systems in vigore.

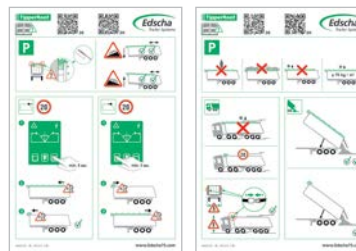


Prima di dare inizio ad ogni marcia, è necessario verificare la presenza di danni e segni d'usura riconoscibili nel telone.

È necessario sostituire immediatamente i componenti difettosi ed usurati con pezzi originali Edscha Trailer Systems.



È tassativamente obbligatorio rispettare le regolamentazioni e le disposizioni nazionali.



Etichetta del funzionamento
(applicare al camion)



Ulteriori informazioni sono disponibili sul sito internet
(**www.EdschaTS.com**)

L'azienda produttrice si riserva il diritto di apportare eventuali modifiche tecniche.



Istruzioni per il
montaggio



Istruzioni per la
riparazione



European Trailer Systems GmbH



113106

Codice del telone



234|2014

Modello del telone

XX/14

Settimana di
produzione

Tutte le soluzioni dei teloni sono contrassegnate di fabbrica da una targhetta del „numero di serie“. La marcatura è fissata al carrello finale (vedere l'illustrazione). L'ordine effettuato fa riferimento al partner o al produttore di veicoli competente.



ページ



必ず守ること！

2



ページ

荷下ろしの状況

22



ページ

保守とお手入れ

23



ページ

非常時の始動

26

操作スイッチ

6



ルーフを開く

8



ルーフを閉じる

14



運転

21



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com)
をご覧ください。



内容



説明



意図した用途



種類の識別



荷下ろしの状況



操作



保守とお手入れ



非常時の始動



ルーフを開く



ルーフを閉じる



運転



停車すること！



ベルトで固定



注油しないこと



交換



必ず守ること！



各地域の法規に順守



はめ込む音がする



閉まっている・閉める



開いている・開ける



シリコンまたはグラファイトスプレー 使用時：ターポリンが汚れるおそれ



ネジの確認



目視確認



週1回



月に一回

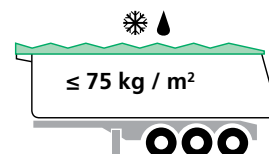
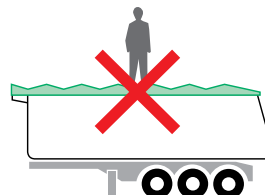
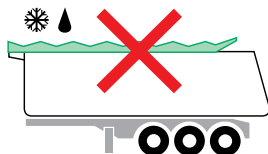
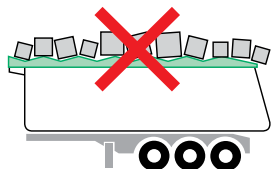


年に一回



製造元が提供する取扱説明書の内容にご確認ください。

MFE counter
リセット



Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリは、トラック専用の輸送用途での規定に基づいた使用のためにのみ製造されています。それ以外の使用は誤用であると見なされます。製造元である European Trailer Systems GmbH は、その結果生じた損害に対するいかなる責任も負いません。そのリスクを負うのは使用者のみです。操作、保守およびお手入れについての製造元の指示に順守することも、意図した用途に含まれます。



以下の場合、製造元である European Trailer Systems GmbH はいかなる責任も負いません：

- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリを自己判断により変更すること、
- Edscha Trailer Systems 純正製品を他の部品と交換した場合
- Edscha Trailer Systems ルーフ・ソリューションおよびアクセサリの操作および保守にあたり、Edscha Trailer Systems の所定のガイドラインに従わなかった場合

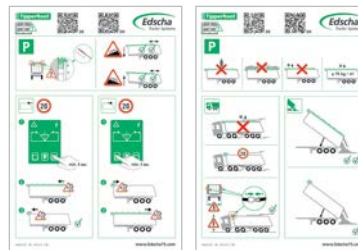


走行を開始する前に、その都度ルーフの外観に損傷や摩耗が無い点検します。

部品に不具合および摩耗がある場合は、直ちに Edscha Trailer Systems 社製の純正部品と交換してください。



各国の規定や法規に必ず順守してください。



取扱方法シール

(トラックに適用)



詳細情報は、弊社のインターネット ページ
(www.EdschaTS.com) をご覧ください。

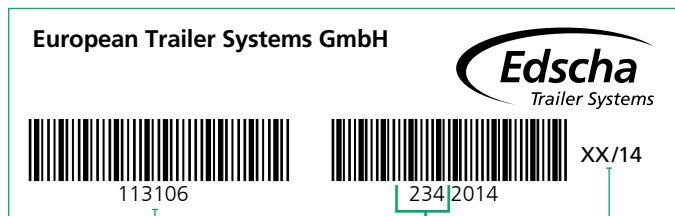
技術的変更が行われること
があります。



取り付けマニュアル



修理マニュアル



シリアルナンバー

ルーフの種類

製造週

ルーフ・ソリューションには、製造時にそれぞれ「シリアル番号」のプレートが付けられています。このラベルはエンドキャリッジ (図を参照) に記載されています。ご注文は各地域の担当パートナーまたは車両メーカーで承ります。



Puslapis

Puslapis

Puslapis

Puslapis



Būtina laikytis!

2

Iškrovos situacija

22

Priežiūra ir techninė
priežiūra

23

Avarinis paleidimas

26

Valdymo elementai

6



Atidaryti stogą

8



Uždaryti stogą

14



Važiavimas

21



Daugiau informacijos rasite
mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)



Turiny



Paaiškinimai



Naudojimas
pagal paskirtį



Tipo
identifikavimas



Iškrovos
situacija



Naudojimas



Priežiūra ir tech-
ninė priežiūra



Avarinis
paleidimas



Atidaryti stogą



Uždaryti stogą



Važiavimas



Transporto
priemonė turi
stovėti!



Užfiksuoti diržą



Netepti alyva



Pakeisti



Būtina laikytis!



Laikytis vietinių
taisyklių



Užsifiksuoja
spragtelėdamas



Uždaryta/
užrakinta



Atidaryta/
atrankinta



Silikono purškiklis arba WD40
Naudojant: gali būti užterštas
brezantas



Tikrinti varžtus



Vizualinė patikra



1 x per savaitę



Kartą per mėnesį



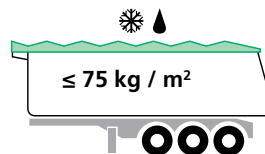
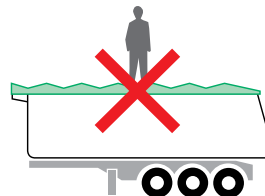
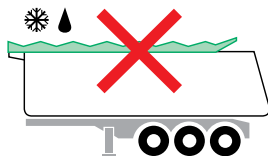
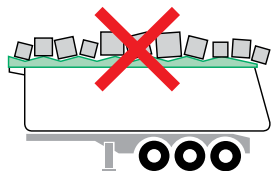
Kartą per metus



Laikykites gamintojo
naudojimo
dokumentacijos



MFE counter
nustatymas iš
naujo



„Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai skirti naudoti tik krovinėse transporto priemonėse pagal numatytąją paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. Dėl nuostolių, atsiradusių naudojant gaminį ne pagal paskirtį, gamintojas European Trailer Systems GmbH neprisiima jokios atsakomybės, visa rizika tenka naudotojui. Naudojimu pagal paskirtį taip pat laikomas visų gamintojo pateikiamų naudojimo, priežiūros ir techninės priežiūros nurodymų laikymasis.



Gamintojas, European Trailer Systems GmbH, neprisiims jokios atsakomybės, jei:

- savo nuožiūra buvo keičiamos „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai;
- „Edscha-TS“ originalios dalys buvo pakeistomis kitomis;
- „Edscha Trailer Systems“ tentų sistemos ir jų priedai naudojami ir prižiūrimi ne pagal galiojančias „Edscha Trailer Systems“ instrukcijas.

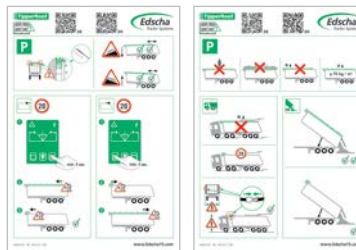


Prieš kiekvieną važiavimą reikia apžiūrėti tentą, ar nėra matomų pažeidimų ir nusidėvėjimo žymių.

Sugedusias ar nusidėvėjusias dalis reikia nedelsiant pakeisti originaliomis „Edscha Trailer Systems“ dalimis.



Būtina laikytis atitinkamoje šalyje galiojančių taisyklių ir potvarkių



Lipdukas Darbas
(uždėti ant sunkvežimio)



European Trailer Systems GmbH



113106



234|2014

XX/14

Tento serijos numeris

Tento tipas

Pagaminimo savaitė



Kiekviena tentų sistema gamykloje pažymima ženklu „Serijos numeris“. Šis ženklas yra pritvirtintas prie važiuoklės (žr. paveikslėlį). Užsakymą pateikite atsakingam gamintojo partneriui ar transporto priemonės gamintojui.

Daugiau informacijos rasite mūsų interneto svetainėje
(www.EdschaTS.com)

Pasiliekiama teisė daryti
techninius pakeitimus.



Montavimo instrukcija



Remonto instrukcija





Lpp.

Lpp.

Lpp.

Lpp.



Obligāti jāievēro!

2

Izkraušanas situācija

22

Tehniskā apkope
un kopšana

23

Avārijas darbība

26

Vadības elementi

6



Atvērt jumta pārsegu

8


Aizvērt jumta
pārsegu

14



Braukšana

21


Sīkāku informāciju jūs
atradīsiet mūsu tīmekļa
vietnē
(www.EdschaTS.com)



Satura rādītājs



Paskaidrojumi



Paredzētā
lietošana



Tipa
identifikācija



Izkraušanas
situācija



Ekspluatācija



Tehniskā apkope
un kopšana



Avārijas
darbība



Atvērt jumta
pārsegu



Aizvērt jumta
pārsegu



Braukšana



Transport-
līdzeklim jāstāv!



Nostiprināt ar
siksnu



Neeļļot



Aizvietot



Obligāti jāievēro!



Jāievēro vietējie
noteikumi



Dzirdama
nofiksēšanās



Slēgts/blokēt



Atvērt/atbloķēt



Silikona aerosol vai WD40.
Izmantojot: brezenta
piesārņošanas risks



Pārbaudīt skrūves



Vizuāla
pārbaude



1 x nedēļā



Reizi mēnesī



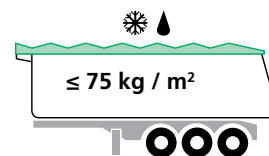
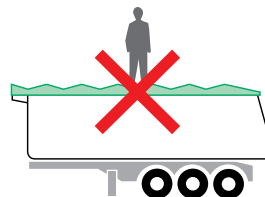
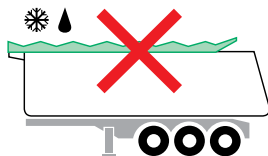
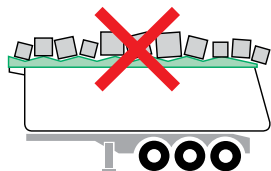
Reizi gadā



Levērojiet
ražotāja apkopes
dokumentāciju



MFE counter
atiestatīšana



Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot tā piederumus, izgatavots tikai noteikumiem atbilstošajam kravu automašīnu specifiskā transporta lietojumam. Jebkura cita veida izmantošana nav atļauta. Par šādi izrietošiem bojājumiem ražotājs European Trailer Systems GmbH neatbild, visu risku uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana ietver arī ražotāja noteikto ekspluatācijas, tehniskās apkopes un kopšanas instrukciju ievērošanu.



Ražotājs European Trailer Systems GmbH tiek atbrīvots no atbildības, ja:

- Edscha Trailer Systems jumta risinājumu, ieskaitot piederumus, pašrocīgi mainīt;
- Edscha-TS oriģinālās detaļas tiek apmainītas pret citām detaļām;
- Edscha Trailer Systems jumta risinājums, ieskaitot piederumus, netiek apkalpoti un apkopti saskaņā ar spēkā esošajām Edscha Trailer Systems vadlīnijām

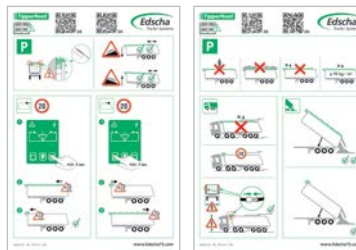


Pirms katra brauciena uzsākšanas pārbaudīt, vai jumts nav manāmi bojāts un nodilis.

Bojātās un nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina pret Edscha Trailer Systems oriģinālajām detaļām.



Obligāti jāievēro attiecīgās valsts noteikumi un nosacījumi!



Ekspluatācijas uzlīme
(uzlīmēt automašīnai)



European Trailer Systems GmbH



113106



2342014

XX/14

Jumta pārsega numurs

Jumta pārsega tips

Ražošanas nedēļa

Sīkāku informāciju jūs atradīsiet mūsu tīmekļa vietnē
(www.EdschaTS.com)

Ražotājs patur tiesības veikt
tehnisko parametru izmaiņas.



Montāžas instrukcija



Remonta instrukcija



Katrs jumta risinājums rūpnīcā tiek marķēts ar plāksni „Sērijas numurs”. Šis marķējums ir piestiprināts pie pēdējā slīdņa (skatīt attēlu). Lūdzu, adresējiet pasūtījumu savam vietējam partnerim vai transportlīdzekļa ražotājam.



Pagina

Pagina

Pagina

Pagina



Beslist in acht nemen! 2

Situatie bij het afladen 22

Onderhoud en
instandhouding 23

Activering in geval
van nood 26

Onderdelen voor de
bediening 6


Dak openen 8



Dak sluiten 14



Rijden 21



Meer informatie vindt u op
onze internetsite
(**www.EdschaTS.com**)



Inhoudsopgave



Verklaringen



Gebruik volgens
de voorschriften



Type-
aanduiding



Situatie bij
het afladen



Bediening



Onderhoud en
instandhouding



Activering
in geval van
nood



Dak openen



Dak sluiten



Rijden



Voertuig moet
stilstaan!



Met riem
vastzetten



Niet smeren



Vervangen



Beslist in acht
nemen!



Plaatselijke voor-
schriften in acht
nemen



Vergrendeling
hoorbaar



Gesloten/
vergrendelen



Open/
ontgrendelen



Siliconenspray of WD40
Bij gebruik: risico van vuil
worden van het dekzeil



Schroeven
controleren



Visuele controle



1 x per week



1x per maand



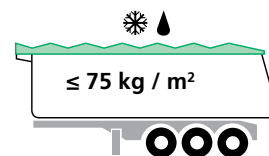
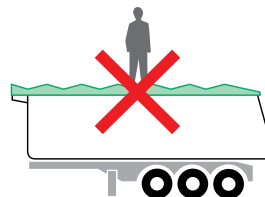
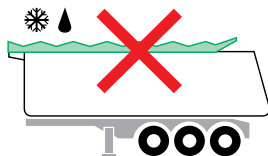
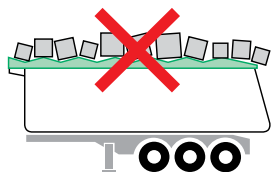
1x per jaar



Neem de docu-
mentatie van de
fabrikant over de
bediening in acht



MFE counter
reset



De verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems zijn uitsluitend gemaakt voor gebruik conform de voorschriften bij vrachtwagenspecifieke transportwerkzaamheden. Ieder verdergaand gebruik, geldt als verkeerd gebruik dat buiten de voorschriften valt. Voor schade die hieruit voortvloeit aanvaardt de fabrikant European Trailer Systems GmbH geen enkele aansprakelijkheid; de risico's zijn in dit geval geheel voor rekening van de gebruiker. Tot het gebruik volgens de voorschriften behoort ook het in acht nemen van de door de fabrikant voorgeschreven bedienings-, onderhouds- en instandhoudingsaanwijzingen.



Iedere aansprakelijkheid van de fabrikant European Trailer Systems GmbH vervalt, wanneer:

- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems eigenmachtig gemodificeerd worden;
- de originele onderdelen van Edscha-TS door andere onderdelen vervangen worden,
- de verschillende soorten huiven inclusief toebehoren van Edscha Trailer Systems niet conform de geldende richtlijnen van Edscha Trailer Systems bediend en onderhouden worden.

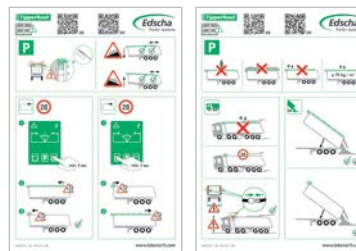


Vóór het begin van iedere rit moet de huif op herkenbare beschadigingen en slijtage worden gecontroleerd.

Defecte en versleten onderdelen moeten onmiddellijk worden vervangen door originele onderdelen van Edscha Trailer Systems.



Bepalingen en voorschriften van het betreffende land moeten beslist in acht worden genomen



Sticker bediening
(aanbrengen op de vrachtwagen)



European Trailer Systems GmbH



113106

Huifnummer



2342014

Huiftype

Productieweek

XX/14

Meer informatie vindt u op onze internetsite
(www.EdschaTS.com)

Alle technische wijzigingen
voorbehouden.



Montagehandleiding



Reparatiehandleiding



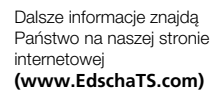
Ieder type huif is in de fabriek gekenmerkt middels een bordje 'serienummer'. Dit bordje is op de eindtrrolley (zie afbeelding) bevestigd. Stuur uw bestelling a.u.b. naar de voor u verantwoordelijke partner of naar de fabrikant van het voertuig.



strona



Jazda	21
-------	----





Treść



Objaśnienia



Użytkowanie
zgodne z
przeznaczeniem



Identyfikacja
typu



Sytuacja
rozładowania



Obsługa



Konserwacja i
utrzymanie w
dobrym stanie



Przycisk
awaryjny



Otworzyć dach



Zamknąć dach



Jazda



Pojazd musi stać!



Zabezpieczyć
pasem



Nie smarować
olejem



Wymień



Konieczn
pamiętać!



Przestrzegać
przepisów
lokalnych



Słyszalne
zatrzaśnięcie



Przestrzegać
instrukcji obsługi
producenta



Otwarte/odblokuj



Silikon aerozolu lub WD40 Podczas
stosowania: niebezpieczeństwo
zabrudzenia plandeki



Sprawdzić śruby



kontrola wizualna



1 x w tygodniu



Raz w miesiącu



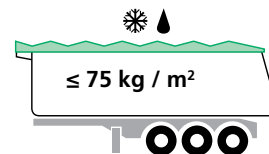
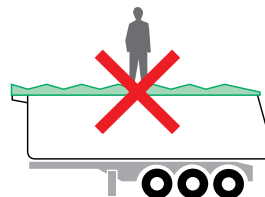
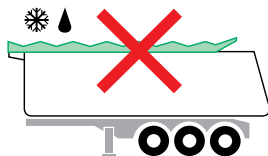
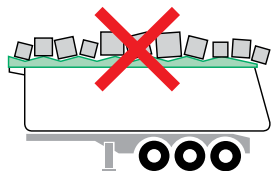
Raz w roku



Przestrzegać
instrukcji obsługi
producenta



Reset
MFE Counter



Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nadają się wyłącznie do zgodnych z przepisami zastosowań w transporcie ciężarowym. Każde zastosowanie wychodzące poza ten zakres uznawane jest za niezgodne z przeznaczeniem. Za wynikające z tego szkody producent European Trailer Systems GmbH nie ponosi odpowiedzialności, ryzyko ponosi wyłącznie użytkownik. Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem obejmuje także przestrzeganie wskazówek producenta dotyczących obsługi, konserwacji i utrzymania w dobrym stanie.



Odpowiedzialność producenta European Trailer Systems GmbH wygasa, gdy:

- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems zostaną samowolnie zmodyfikowane;
- oryginalne części Edscha-TS zostaną zastąpione innymi częściami;
- Rozwiązania dachowe wraz z wyposażeniem Edscha Trailer Systems nie będą użytkowane i konserwowane zgodnie z obowiązującymi wytycznymi Edscha Trailer Systems.

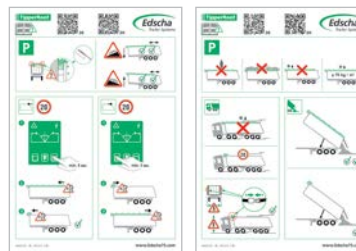


Przed każdym rozpoczęciem jazdy dach należy sprawdzić pod kątem widocznych uszkodzeń i zużycia.

Uszkodzone i zużyte części należy niezwłocznie wymieniać na oryginalne części Edscha Trailer Systems.



Należy obowiązkowo przestrzegać wytycznych i przepisów obowiązujących w kraju użytkowania



Naklejka z obsługą
(umieścić na ciężarówce)



European Trailer Systems GmbH



113106

numer dachu



234|2014

typ dachu

tydzień produkcji

XX/14

Dalsze informacje znajdą Państwo na naszej stronie internetowej
(www.EdschaTS.com)

Wszelkie zmiany techniczne
zastrzeżone.



Instrukcja montażu



Instrukcja naprawy



Każde rozwiązanie dachowe jest fabrycznie oznaczone tabliczką „numer seryjny”. To oznaczenie znajduje się na tylnej belce (patrz zdjęcie). Zamówienie należy kierować do partnera handlowego lub producenta pojazdu.



Página

Página

Página

Página



Observar
impreterivelmente!

2

Estação de descarga

22

Manutenção e conservação

23

Acionamento de
emergência

26

Elementos de operação

6



Abrir tecto

8



Fechar tecto

14



Iniciar a marcha

21



Poderá encontrar mais
informações na nossa página
de Internet
(www.EdschaTS.com)



Índice



Explicações



Utilização
apropriada



Identificação
do tipo



Estação de
descarga



Utilização



Manutenção e
conservação



Acionamento
de emergência



Abrir tecto



Fechar tecto



Iniciar a marcha



O veículo tem de
estar parado!



Proteger com
cintao



Não olear



Substituir



Observar imprete-
rivelmente!



Observar as nor-
mas locais



Engate audível



Fechado/bloquear



Aberto/
desbloquear



Vaporizador de silicone ou WD40 Em
caso de utilização:
Perigo de sujar o toldo



Controlar
parafusos



controlo visual



1 x por semana



Uma vez por mês



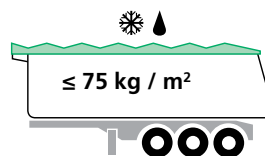
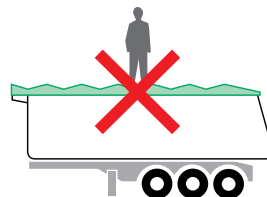
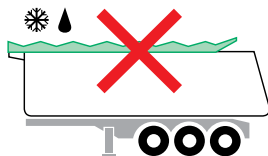
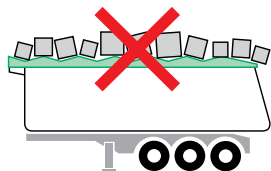
Uma vez por ano



Observar o manual
de instruções do
fabricante



Reinicialização do
MFE counter



As soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems são fabricadas exclusivamente para a utilização correta em transporte específico em camião. Qualquer outra utilização não é apropriada. O fabricante European Trailer Systems GmbH declina qualquer responsabilidade por danos daqui resultantes, sendo apenas o utilizador a suportar os riscos. Também faz parte da utilização correcta a observação das instruções de utilização, manutenção e conservação prescritas pelo fabricante.



É anulada qualquer responsabilidade do fabricante European Trailer Systems GmbH se:

- as soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems forem alterados arbitrariamente;
- as peças originais Edscha TS forem substituídas por outros componentes
- não operar nem efetuar a manutenção das soluções de cobertura, incluindo acessórios, da Edscha Trailer Systems de acordo com as diretrizes válidas da Edscha Trailer Systems.

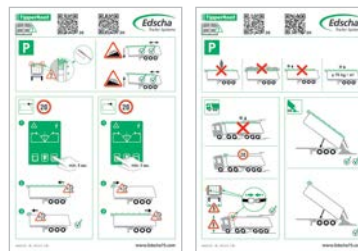


Antes de cada viagem, verificar se existem danos ou desgaste óbvio na cobertura.

As peças defeituosas e gastas devem ser imediatamente substituídas por peças originais da Edscha Trailer Systems.



Observar imprerivelmente as disposições e normas do respectivo país



Autocolante Operação
(a aplicar no camião)



Poderá encontrar mais informações na nossa página de Internet
(www.EdschaTS.com)

Reservado o direito a todas as
alterações técnicas.



Manual de montagem



Manual de reparação



European Trailer Systems GmbH



113106

Número da cobertura



2342014

Tipo de cobertura

XX/14

Semana de
produção

Cada solução de cobertura é marcada pela fábrica com uma placa de „número de série“. Esta identificação está fixada no carro final (ver imagem). Queira fazer a sua encomenda junto do parceiro responsável ou fabricante de veículos.



Pagina

Pagina

Pagina

Pagina



A se respecta
obligatoriu!

2

Situație de descărcare

22

Revizie și întreținere

23

Activare de urgență

26

Elemente de
deservire

6



Deschidere acoperiș

8



Închidere acoperiș

14



Deplasare

21



Alte informații găsiți pe
pagina noastră de internet
(www.EdschaTS.com)



Conținut



Explicații



Utilizare
corespunzătoare
scopului



Identificare tip



Situație de
descărcare



Operare



Revizie și
întreținere



Activare de
urgență



Deschidere
acoperiș



Închidere acoperiș



Deplasare



Autovehiculul
trebuie să
stationeze!



Se asigură cu
centură



Nu se lubrifiază



Înlocuiți



A se respecta
obligatoriu!



A se respecta
prevederile locale



Blocare cu clichet



Închis/încuiți



deschideți/
descuiți



Spray de silikon sau WD40
La utilizare: pericol de
murdărire a prelatei



verificați
șuruburile



Control vizual



1 x pe săptămână



o dată pe lună



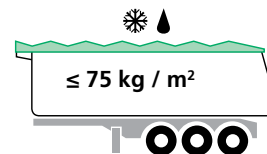
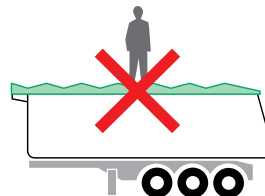
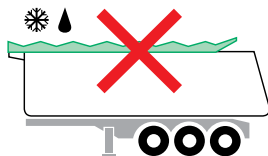
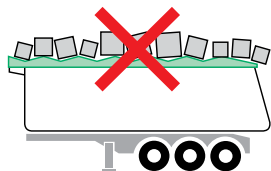
o dată pe an



Respectați
documentația de
operare a
producătorului



Resetarea
MFE counter



Soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems și subansamblurile de operare ale acestora sunt realizate exclusiv pentru utilizarea conform destinației în cadrul transportului specific cu autocamioane. Oricare altă utilizare este considerată necorespunzătoare scopului. Pentru daunele cauzate de aceasta producătorul European Trailer Systems GmbH nu preia nicio răspundere, riscurile și le asumă doar utilizatorul. La utilizarea corespunzătoare scopului se numără de asemenea, respectarea instrucțiunilor de operare, revizie și întreținere ale producătorului.



Orice răspundere a producătorului European Trailer Systems GmbH se anulează dacă:

- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems cât și subansamblurile acestuia sunt modificate în regie proprie;
- se schimbă piesele originale ale Edscha-TS cu alte subansambluri
- soluțiile de prelate, inclusiv accesoriile Edscha Trailer Systems, cât și subansamblurile acestuia de operare nu sunt utilizate și întreținute conform directivelor Edscha Trailer Systems.

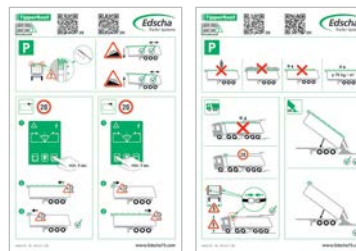


Înainte de începerea fiecărei curse trebuie să se verifice dacă există deteriorări vizibile și uzură la prelată.

Componentele defecte sau uzate trebuie schimbate imediat cu piese originale de schimb de la firma Edscha Trailer Systems.



Prevederile și reglementările respectivei țări trebuie respectate obligatoriu



Autocolant utilizare
(de lipit pe camion)



European Trailer Systems GmbH



113106

Număr prelată



2342014

Tip prelată

XX/14

Săptămână de
producție

Alte informații găsiți pe pagina noastră de internet

(www.EdschaTS.com)

Ne rezervăm dreptul la
modificări tehnice.



Instrucțiuni de montaj



Instrucțiuni pentru
lucrări de reparație



Fiecare soluție de acoperire cu prelată este marcată din fabrică cu o plăcuță cu un „număr de serie”. Această marcare este fixată pe ultima remorcă a camionului (a se vedea figura). Adresați comanda dvs. partenerului sau producătorului dvs. de autovehicule.



Страница



Обязательно
соблюдать!

2

Органы управления 6



Страница

Ситуация разгрузки

22



Страница

Техническое обслу-
живание и уход

23



Страница

Аварийное приведение
в действие

26



Открытие крыши

8



Закрытие крыши

14



Движение

21



Более подробную
информацию вы
найдете в интернете
на нашем сайте
(www.EdschaTS.com)



Содержание



Пояснения



Применение
по назначению



Идентифи-
кация типа



Ситуация
разгрузки



Обслужи-
вание



Техническое
обслуживание
и уход



Аварийное
приведение в
действие



Открытие
крыши



Заккрытие
крыши



Движение



Автомашина
должна стоять!



Зафиксировать
ремнем



Не смазывать



Заменить



Обязательно
соблюдать!



Соблюдать
местные
предписания



Щелчок



Закрото/
заблокировать



Открыто/
разблокировать



Силиконовый аэрозоль или WD40 . При
применении:
опасность загрязнения тента



Проверить
винты



Визуальный
контроль



Раз в неделю



Один раз
в месяц



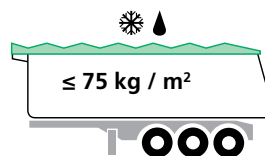
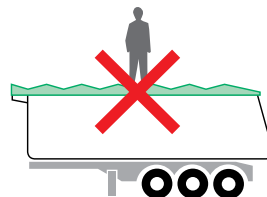
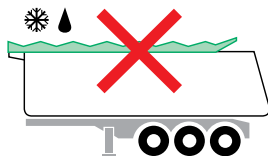
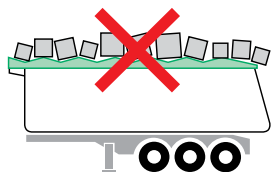
Один раз в год



Принять во внима-
ние документацию
производителя по
управлению



Сброс
MFE counter



Крышные конструкции и комплектующие от компании Edscha Trailer Systems изготовлены исключительно для предписанного применения на грузовых автомобилях. Любое иное применение считается применением не по назначению. Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности за вытекающий из этого ущерб, соответствующие риски несет исключительно пользователь. К применению по назначению относится также соблюдение инструкций производителя по эксплуатации, техническому обслуживанию и уходу.



Производитель European Trailer Systems GmbH не несет никакой ответственности, если:

- в конструкцию крышных конструкций и комплектующих Edscha Trailer Systems самовольно вносятся изменения;
- оригинальные детали Edscha TS заменяются деталями других производителей;
- крышные конструкции и комплектующие Edscha Trailer Systems эксплуатируются и обслуживаются с нарушением правил Edscha Trailer Systems.

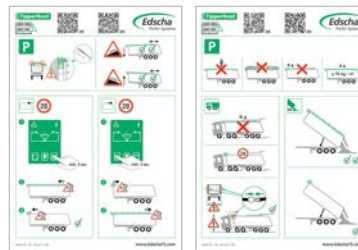


Перед каждой поездкой крышу следует проверять на предмет видимых повреждений и износа.

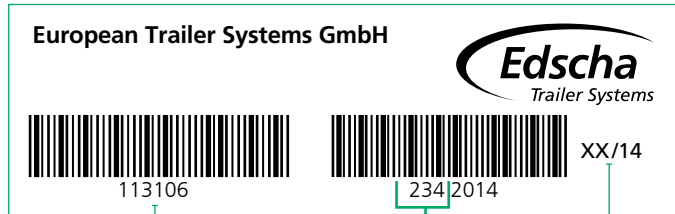
Неисправные или износившиеся детали немедленно заменять оригинальными деталями Edscha Trailer Systems.



Обязательно соблюдать нормы и правила соответствующей страны!



Наклейка „Эксплуатация“
(приклеить на грузовой автомобиль)



Номер крыши

Тип крыши

Неделя производства крыши

Каждая крышная конструкция снабжена на заводе-изготовителе табличкой с серийным номером. Эта табличка закреплена на задней передвижной каретке (смотри рисунок). Просим направлять свой заказ соответствующему партнеру или производителю автомобилей.

Более подробную информацию вы найдете в интернете на нашем сайте (**www.EdschaTS.com**)

Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений.



Инструкция по монтажу



Инструкция по ремонту





Strana

Strana

Strana

Strana



Bezpodmienečne
dodržte pokyn!

2

Vykládka

22

Údržba a starostlivosť

23

Núdzové ovládanie

26

Ovládacie prvky

6



Otvorenie strechy

8



Zatvorenie strechy

14



Jazda

21



Ďalšie informácie nájdete
na našej internetovej
stránke
(www.EdschaTS.com)



Informácia o obsahu



Vysvetlivky



Použitie v súlade s príslušným určením



Identifikácia typu



Vykládka



Obsluha



Údržba a starostlivosť



Núdzové ovládanie



Otvorenie strechy



Zatvorenie strechy



Jazda



Vozidlo musí stáť!



Zaistite popruhom



Neolejujte!



Vymeniť



Bezpodmienečne dodržte pokyn!



Dodržiavajte miestne predpisy



Počutelné zakliknutie



Zatvorená/ zamknutá



Otvorená/ odomknutá



Silikónový sprej alebo WD40
Pri použití: Hrozí znečistenie plachty.



Skontrolovať skrutky



Vizuálna kontrola



1 x týždenne



Raz za mesiac



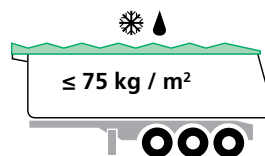
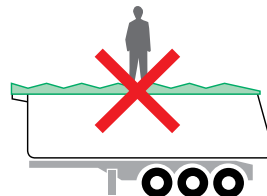
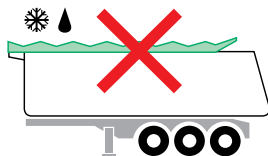
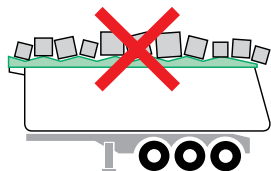
Raz za rok



Riadte sa dokumentáciou na obsluhu od výrobcu



Resetovanie MFE counter



Strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva sú vyhotovené výlučne na použitie v súlade s predpismi pre prepravu nákladov v nákladnej doprave. Každé použitie, ktoré nie je v súlade s príslušnými predpismi a nezodpovedá typu prepravy, nie je v súlade s účelom použitia. Výrobca European Trailer Systems GmbH nenesie nijakú zodpovednosť a neručí za nijaké škody vyplývajúce z takéhoto chybného použitia, všetky riziká v takom prípade znáša používateľ. Za použitie v súlade s účelom použitia sa považuje aj dodržiavanie pokynov na obsluhu, údržbu a starostlivosť o výrobok tak, ako to predpisuje výrobca.



Akékoľvek ručenie zo strany European Trailer Systems GmbH zaniká, ak:

- sa svojvoľne vykonajú zmeny na strešných systémoch Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva;
- sa originálne súčasti zásuvnej strechy Edscha Trailer Systems vymenia za akékoľvek iné súčasti;
- sa strešné systémy Edscha Trailer Systems vrátane príslušenstva neobsluhujú a neudržiavajú podľa platných predpisov Edscha Trailer Systems

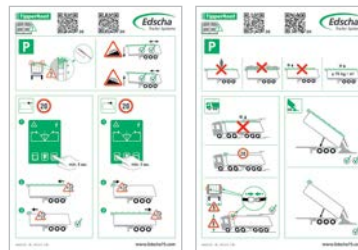


Pred začiatkom každej jazdy je nutné skontrolovať, či na streche nie sú rozpoznateľné známky poškodenia alebo opotrebovania.

Pokazené a opotrebované súčasti je okamžite nutné vymeniť za originálne súčasti Edscha Trailer Systems.



Bezpodmienečne dodržujte predpisy a nariadenia príslušnej krajiny.



Nálepka Obsluha
(nalepiť na ťahač)



European Trailer Systems GmbH



113106

Číslo posuvná strechy



2342014

Typ posuvná strechy

XX/14

Týždeň výroby

Ďalšie informácie nájdete na našej internetovej stránke

(www.EdschaTS.com)

Všetky technické zmeny
vyhradené.



Montážny návod



Návod na opravu



Každý strešný systém má od výroby štítok so „sériovým číslom“. Toto označenie je upevnené na poslednom pohyblivom nosníku zásuvnej strechy (viď obrázky). Objednávky zasielajte príslušnému partnerovi alebo výrobcovi vozidiel.



Stran



Stran



Stran



Stran



Obvezno upoštevajte! 2

Stanje raztovarjanja

22

Vzdrževanje in nega

23

Aktiviranje v sili

26

Elementi upravljanja 6



Odpiranje strehe 8



Zapiranje strehe 14



Vožnja 21



Dodatne informacije boste našli
na naši internetni
strani
(www.EdschaTS.com)



Prikaz vsebine



Razlage



Namenska
uporaba



Identifikacija
tipa



Stanje
raztovarjanja



Upravljanje



Vzdrževanje
in nega



Aktiviranje v sili



Odpiranje strehe



Zapiranje strehe



Vožnja



Vozilo mora stati!



Zavarujte s pasom



Ne oljite



Zamenjava



Obvezno
upoštevajte!



Upoštevajte
krajevne predpise



Glasno se mora
zaskočiti



Zaprto/
zapahnjeno



Odprto/
odpahnjeno



Silikonsko ali WD40 pršilo
Med uporabo: nevarnost
onesnaženja platnene strehe



Preverite vijake



Vizualni pregled



1 x tedensko



Enkrat na mesec



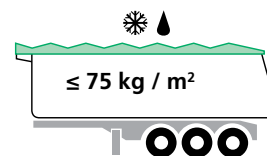
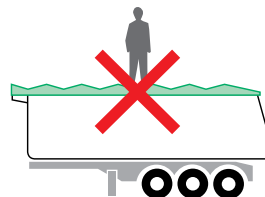
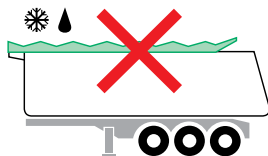
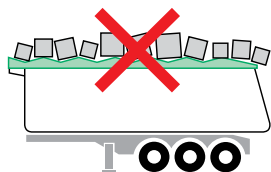
Enkrat na leto



Upoštevajte
proizvajalčevo
dokumentacijo za
upravljanje



Ponastavitev MfE
counter



Platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje so izdelani izključno za predpisano uporabo pri transportu s specifičnimi transportnimi vozili. Vsaka drugačna uporaba je nenamenska. Za škodo, ki nastane zaradi tega, proizvajalec European Trailer Systems GmbH zavrača vsakršno, jamstvo, tveganje pa je izključno uporabnikovo. K namenski uporabi sodi tudi upoštevanje proizvajalčevih navodil za uporabo, vzdrževanje in nego.



Vsako jamstvo proizvajalca European Trailer Systems GmbH preneha, če:

- so platnene strehe in oprema Edscha Trailer Systems in njihovi sestavni deli za upravljanje samovoljno spremenjeni;
- so Edscha-TS originalni nadomestni deli zamenjani z drugimi sestavnimi deli;
- se s platnenimi strehami in z opremo Edscha Trailer Systems in njihovimi sestavnimi deli za upravljanje ne upravlja in se jih ne vzdržuje po veljavnih smernicah Edscha Trailer Systems;

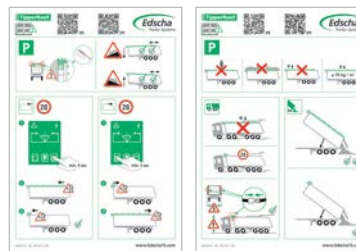


Pred začetkom vsake vožnje je treba preveriti, da platnena streha ni poškodovana ali obrabljena.

Pokvarjene in izrabljene dele je treba takoj zamenjati z originalnimi deli Edscha Trailer Systems.



Obvezno je treba upoštevati določila in predpise države, kjer se izdelek uporablja



Nalepka Uporaba
(nalepiti na tovarnjak)



European Trailer Systems GmbH



113106



234|2014

XX/14

Številka platnene strehe

Tip platnene strehe

Teden proizvodnje

Dodatne informacije boste našli na naši internetni strani
(www.EdschaTS.com)

Pridržujemo si pravico do
tehničnih sprememb.



Navodila za montažo



Navodila za popravilo



Vsaka platnena streha je že v tovarni označena s ploščico „Serijska številka“. Ta oznaka je pritrjena na končnem tekalnem vozičku (glejte sliko). Naročila naslovite na pristojnega partnerja ali proizvajalca vozil.



Sida

Sida

Sida

Sida



Iaktta absolut!

2

Urladdningssituation

22

Underhåll och skötsel

23

Nödmanövrering

26

Manöverelement

6



Öppna tak

8



Stäng tak

14



Körning

21



Ytterligare information
finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)



Innehålls-
förteckning



Förklaringar



Avsedd
användning



Typskylt



Urladdnings-
situation



Drift



Underhåll
och skötsel



Nöd-
manövrering



Öppna tak



Stäng tak



Körning



Fordonet måste
parkeras!



Fäst
säkerhetsbälte



Olja inte



Ersätt



Iaktta absolut!



Följ lokala
föreskrifter



Hörbart klick



Stängd/lås



Öppen/lås upp



Silikonspray eller WD40
Vid användning: Risk för
förorening



Kontrollera
skruvarna



Visuell kontroll



1 x vecka



En gång i
månaden



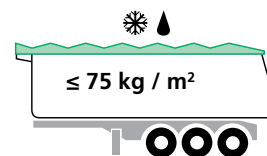
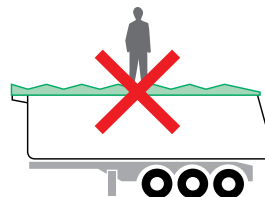
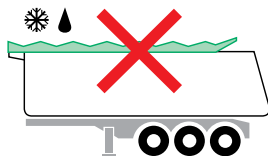
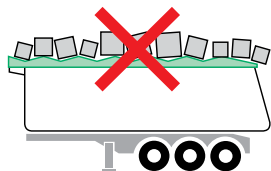
En gång om året



Beakta tillverka-
rens driftdoku-
mentation



Återställning av
MFE counter



Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter är utformade uteslutande för den förutsedda användningen vid lastbilstransport. All annan användning anses som felaktig användning. Tillverkaren European Trailer Systems GmbH ansvarar inte för skador som orsakats av sådan användning, alla risker som har sitt ursprung häri åligger användaren. Till den avsedda användningen hör även iakttagelsen av de av tillverkaren föreskrivna bruks-, underhålls- och skötselanvisningarna.



Allt ansvar för tillverkaren European Trailer Systems GmbH upphör om:

- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess komponenter modifieras på eget bevåg;
- Edscha-TS-Originaldelar byts ut med andra komponenter
- Edscha Trailer Systems taklösningar inklusive tillbehör och dess driftkomponenter inte används och underhålls enligt gällande Edscha Trailer Systems riktlinjer

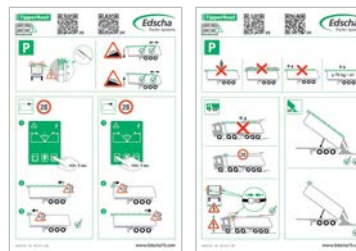


Före varje färd ska taket kontrolleras för synliga skador och förlitning.

Defekta och slitna delar ska omedelbart bytas ut med originala Edscha Trailer Systems reservdelar.



Användningslandets lagar och föreskrifter ska följas utan undantag



Dekaler drift
(ska placeras på lastbilen)



Ytterligare information finner ni på vår Internetsida
(www.EdschaTS.com)

Tekniska ändringar förbehållna.



Installationsanvisning



Reparationsanvisning



European Trailer Systems GmbH

113106

Presenningsnummer

2342014

Presenningstyp

XX/14

Tillverkningsvecka

Alla taklösningar har markerats vid fabriken med ett „serienummer“. Denna märkning är fäst på den sista löpskenan (se bilden). För din beställning, kontakta din lokala representant eller fordonstillverkaren.



หน้า

หน้า

หน้า

หน้า



ระมัดระวังเป็นพิเศษ!

2

สถานการณ์การค้าประจ

22

การบำรุงและการดูแลรักษา

23

การทำงานฉุกเฉิน

26

ส่วนสั้งงาน

6



เปิดหลังคา

8



ปิดหลังคา

14



ขับเคลื่อน

21



คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติม
บนหน้าเว็บไซต์ของเราได้
(www.EdschaTS.com)



ข้อมูลสรุป



คำอธิบาย

การใช้งานตามที่
กำหนดไว้

การระบุประเภท

สถานการณ์
การคายประจุ

การปฏิบัติงาน

การบำรุงและ
การดูแลรักษาการทำงาน
ฉุกเฉิน

เปิดหลังคา



ปิดหลังคา



ขับเคลื่อน



รถต้องจอดอยู่กับที่!

ปิดด้วยสาย
เข็มขัดห้ามทำสารหล่อ
ลื่น

เปลี่ยน

ระดับแรงเป็น
พิเศษ!ปฏิบัติตามข้อ
กำหนดในพื้นที่การถืองานได้ยื่น
เสี่ยงเข้าล็อก

ปิด/ล็อก



เปิด/ปลดล็อก

สเปรย์ซิลิโคนหรือ WD40
ขอใช้งาน: ระงับอันตราย
เนื่องจากผ้าใบสกปรก

ตรวจสอบสกรู

การควบคุมด้วย
ภาพ

1 ครั้งต่อสัปดาห์

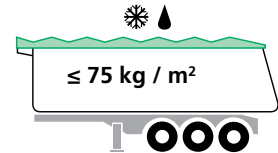
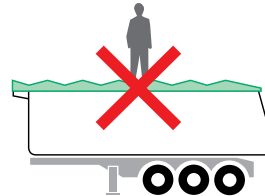
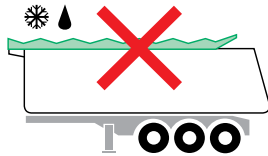
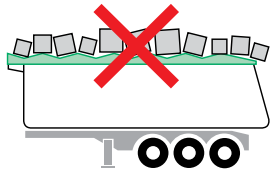


1 ครั้งต่อเดือน



1x ต่อปี

ปฏิบัติตามเอกสาร
การปฏิบัติงานของบริษัท
ผู้ผลิตMFE counter
รีเซ็ต



หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems และชิ้นส่วนสังงานผลิตขึ้นเพื่อการใช้งานตามข้อกำหนดสำหรับการใช้งานขนส่งเฉพาะสำหรับรถบรรทุกเท่านั้น การใช้งานนอกเหนือจากนี้จะถือว่าไม่ตรงตามข้อบังคับ บริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะไม่รับผิดชอบต่อความเสียหายใดๆ ที่เป็นผลมาจากการใช้งานดังกล่าว โดยผู้ใช้จะต้องรับผิดชอบต่อความเสี่ยงแต่เพียงผู้เดียว การใช้งานตามที่กำหนดไว้ยังครอบคลุมถึงการปฏิบัติตามคำแนะนำเกี่ยวกับการใช้งาน การบำรุงรักษา และการดูแลรักษาที่บริษัทผู้ผลิตกำหนดไว้



ความรับผิดชอบของบริษัทผู้ผลิต European Trailer Systems GmbH จะสิ้นสุดลงหาก:

- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนถูกดัดแปลงโดยไม่ได้รับอนุญาต
- ชิ้นส่วนของแท่ของ Edscha TS ถูกแทนที่ด้วยชิ้นส่วนอื่น
- หลังคาแบบเลื่อนของ Edscha Trailer Systems รวมถึงชิ้นส่วนสังงานไม่ได้รับการใช้งานและบำรุงรักษาตามข้อกำหนดที่มีผลบังคับใช้ของ Edscha Trailer Systems

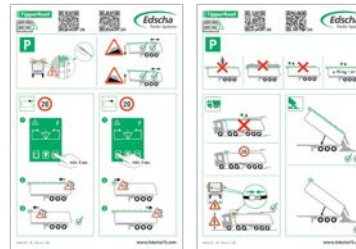


ก่อนการขับขี่ทุกครั้ง จำเป็นต้องตรวจสอบความชำรุดเสียหายและการสึกหรอที่สามารถตรวจพบได้บนหลังคา

ชิ้นส่วนที่ชำรุดและสึกหรอจำเป็นต้องได้รับการเปลี่ยนเป็นชิ้นส่วนของแท่ของ Edscha Trailer Systems โดยทันที



จำเป็นต้องปฏิบัติตามข้อบังคับและข้อกำหนดของแต่ละประเทศอย่างเคร่งครัด



สติกเกอร์สำหรับการใช้งาน (ติดที่รถบรรทุก)



European Trailer Systems GmbH



113106

หมายเลขหลังคา



2342014

ประเภทหลังคา

XX/14

อาทิตย์ที่ทำการผลิต

หลังคาแบบเลื่อนแต่ละชิ้นจะได้รับการระบุด้วยป้าย “หมายเลขลำดับการผลิต” จากโรงงาน โดยป้ายระบุนี้จะยึดอยู่บนขาลูกกลิ้งท้าย (ดูที่ภาพประกอบ) โปรดส่งคำสั่งซื้อของคุณไปยังตัวแทนจำหน่ายหรือผู้ผลิตรถยนต์ที่มีหน้าที่รับผิดชอบ

คุณสามารถดูข้อมูลเพิ่มเติมบนหน้าเว็บไซต์ของเราได้
(www.EdschaTS.com)

สงวนลิขสิทธิ์การเปลี่ยนแปลงทาง
เทคนิคทุกประการ



คู่มือการติดตั้ง



คู่มือการซ่อมแซม





Sayfa



Mutlaka dikkate alın!

2



Sayfa

Deşarj durumu

22



Sayfa

Bakım ve temizlik

23



Sayfa

Acil durumda durdurma

26

Kontroller

6



Çatının açılması

8



Çatının kapatılması

14

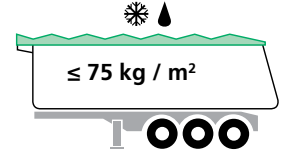
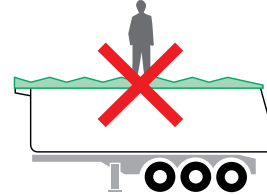
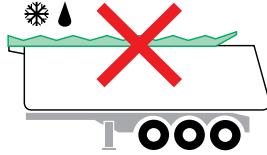
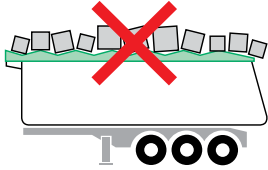


Sürüş

21



Daha fazla bilgiyi internet
sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)



Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri ve bunun kullanım bileşenleri sadece TIR'lara özgü nakliye işlemlerinde talimatlara uygun kullanım için üretilmiştir. Bunun dışındaki tüm kullanım, amacına uygun olmayan kullanım olarak değerlendirilir. European Trailer Systems GmbH bundan dolayı oluşan hasarlarda sorumluluk kabul etmemektedir; bu olay karşısında tüm risk kullanıcıya aittir. Amacına uygun kullanıma, üretici tarafından öngörülen kullanım, bakım ve temizlik talimatlarına uyulması da dahildir.



Aşağıdaki durumlarda üretici European Trailer Systems GmbH'nın tüm sorumluluğu sona erer:

- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri keyfi olarak değiştirildiğinde;
- Edscha TS orijinal parçaları başka parçalar ile değiştirildiğinde;
- Edscha Trailer Systems aksesuarlı çatı çözümleri geçerli Edscha Trailer Systems yönetmeliklerine uygun biçimde kullanılıp bakımı yapılmadığında

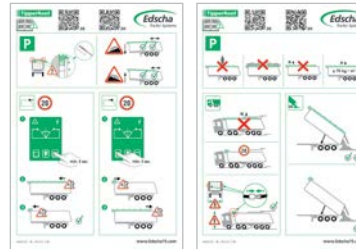


Çatı görülebilir hasarlar ve aşınmalar açısından her seyahat öncesinde kontrol edilmelidir

Azımsız veya aşınmış parçalar hemen orijinal Edscha Trailer Systems parçaları ile değiştirilmelidir.



İlgili ülkedeki düzenlemelere ve talimatlara mutlaka uyulmalıdır



Kullanım etiketi
(araç üzerine takılır)



European Trailer Systems GmbH



113106

Çatı numarası



234

Çatı tipi

XX/14

Üretim haftası

Ayrıntılı bilgileri İnternet sitemizde bulabilirsiniz
(www.EdschaTS.com)

Teknik deęişiklik hakkı saklıdır.



Montaj kılavuzu



Onarım kılavuzu



Her çatı çözümü fabrika tarafından “Seri numarası” ile işaretlenmiştir. Bu etiket çatı sonuna yapıştırılmıştır (bkz. resim). Siparişinizi sizden sorumlu yetkili kişiye veya araç üreticisine iletin.



页码

页码

页码

页码



务必注意!

2

放电情况

22

保养和维护

23

紧急致动

26

操作元件

6



打开顶盖

8



关闭顶盖

14



驾驶

21



更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)



目录



说明



预期用途



类型识别



放电情况



操作



保养和维护



紧急致动



打开顶盖



关闭顶盖



驾驶



必须停车!



用系带锁住



无油



更换



务必注意!



遵守当地规章



喀嚓声



密闭/锁定



敞开/锁定

硅酮或石墨喷涂
使用时: 有污染防水帆布的风险

检查螺钉



目视检查



每周 1 次

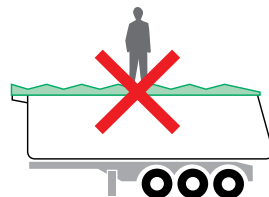
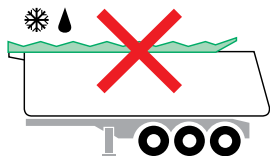
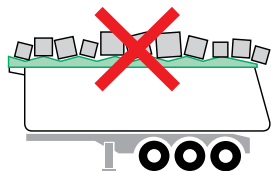


一个月一次



一年一次

请注意制造商的操
作文档MFE counter
重置



Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件专门为卡车从事特定运输任务制造。超越此类应用的任何使用均视为滥用。对于造成的损害，制造商 European Trailer Systems GmbH 概不负责；用户需为此独自承担全部风险。“预期用途”还包括遵守制造商规定的操作、保养和维护说明。



如果发生下列情况，制造商 European Trailer Systems GmbH 不承担任何责任：

- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件；
- 用其他部件更换 Edscha TS 的原厂配件；
- 擅自改装Edscha TS 拖车系统车棚解决方案及其附件时，未遵守适用的Edscha TS 拖车系统说明。

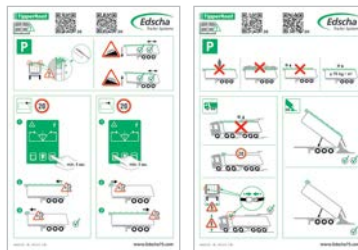


每次行驶前，应检查车棚是否有明显损坏和磨损。

损坏和磨损的部件应立即更换 Edscha TS 拖车系统 的原厂配件



必须遵守相应国家的法规和规章



操作标签
布置在汽车上)



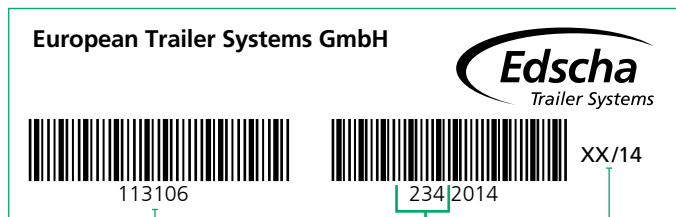
更多信息，请访问我们的网站
(www.EdschaTS.com)
保留所有技术变更的权利。



安装说明



维修手册



车篷编号

车篷类型

制造周

每个车棚解决方案出厂时都带有“序列号”标签。此标签贴在端梁上（参见附图）。
请将订单寄送给负责您业务的合作伙伴或汽车制造商



12/2023 · No. 64 002 020 g

European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Tel: +49 (0) 2841 6070 700 · E-Mail: marketing@EdschaTS.com

Member of VBG GROUP



Das Original

www.EdschaTS.com